

Ratnākaraśānti's  
Sūtrasamuccayabhāṣyaṃ  
Ratnālokālaṃkāra ( III )

Kaie Mochizuki

4 Chapter 4 : The Rareness of Having Trust<sup>(1)</sup>

4.0 Introduction

da ni byang chub kyi sems bstan pa bshad par bya'o<sup>(2)</sup> // de la re  
zhig mtshams<sup>1</sup> sbyor ba ni *de bzhin gshegs pa'i bstan pa la dad pa*  
*rnyed par dka' ste* zhes bya'o // ci'i phyir zhe na /

sangs rgyas bye ba khrag khrig brgya stong la bsnyen bkur byas  
na gzod<sup>(3)</sup> dad pa thob po

zhes gsungs pa'i phyir ro<sup>3</sup> // (P.267b) de la *bstan pa* ni dam pa'i  
chos lung dang rtogs pa'i bdag nyid la bya'o // *dad pa* ni mi  
phyed pa'i mtshan nyid dang ldan pa'o<sup>(4)</sup> // de ni rnam pa gsum ste /  
dang ba'i<sup>4</sup> dad pa dang / yid ches pa dang / 'dod pa'i dad pa'o<sup>(5)</sup> //  
de dag kyang yul ni dkon mchog la sogs pa rnam pa gsum la ci rigs  
par skye ba'o<sup>5</sup> // 'on lung las kyang

dad pa gang zhe na / (C.230b) las dang 'bras bu bden pa

---

1) P mchams. 2) P bzod. 3) P re. 4) D pa'i. 5) C,P skye'o.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

dang / dkon mchog' gsum la mngon par yid ches pa dang /  
'dod pa dang sems dang ba'o<sup>(6)</sup>

zhes pa dang 'gal lo zhes rgol ba'i *dad pa ji lta bu zhe na* zhes bya  
ba'o //

#### 4.1 Tathāgataguhyasūtra<sup>(7)</sup> (D.151a2, P.175b3, T.50c20, BP.9.15)

lan ni de dgongs pa'i don te / bye brag gam sgo nas spyi mtshon  
pas 'gal ba med pa bstan pa de ni *de bzhin gshegs pa'i gsang ba'i*  
*mdo las* zhes bya ba la sogs pa'o // 'di la zhes' bya ba ni dad pa  
bstan par bya ba'i skabs 'di la'o // *rigs kyi bu 'am rigs kyi bu mo*  
zhes bya bas ni<sup>(8)</sup> dal 'byor thob pa'i gang zag bstan to // stong pa  
nyid dang snying rje mi phyed pa<sup>5</sup> dang ldan pa ni *lhag<sup>6</sup> pa'i bsam*  
*pa'o* // *sems bskyed de'* zhes bya ba ni smon pa'i bdag nyid  
do // spyi'i don la gnas skabs kyi<sup>8</sup> stobs kyis dgos pa bye brag tu  
bstan pas na *dad pa yin* zhes bya'o // de'i phyir dad pa bstan par  
bya ba ni *dang ba mang zhing* zhes bya ba la sogs pa ste / byed pa  
dang / yul dang / ngo bo nyid dang / phan yon yang rig par  
bya'o<sup>(9)</sup> //

de la byed pa ni rnam pa gsum ste / dang ba'i byed pa dang /  
'dod pa'i byed pa dang / yid ches pa'i byed pa'o //

de la dang ba'i byed pa ni nor bu chu dang byed ltar rgyud gyi  
rnyog pa med pa ste<sup>(10)</sup> / phyir zhing '*phags pa rnams la lta 'dod pa*

---

1) P mcheg. 2) P pa'o. 3) P omits zhes. 4) P omits ni.

5) P omits pa. 6) P omits pa ni lhag. 7) C do. 8) P omits kyi.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

*dang / dam pa'i chos nyan par 'dod pa'o // de la dang ba*  
(D.228a) *ma yin pa ni rtag tu bsgom pa'i phyir ro // 'phags pa ni*  
*las dang nyon mongs pa las ring du song ba ste / yang dag par*  
*rdzogs pa'i sangs pa'i sangs rgyas dang / de'i dge 'dun dag go //*  
*dam pa ni gang zag de dag ste /<sup>1</sup> de dag gis spyad pa'i phyir dam*  
*pa'i chos so //*

'dod pa'i byed pa ni *ser sna med pa la* (P.268a) *sogs pa ste /*  
*thob pa dang spangs pa la dmigs pa'i phyir mya ngan las 'das pa*  
*thob pa'i rgyu lam gyi bden pa dang / sdug bsngal gyi rgyu kun*  
*'byung<sup>(10b)</sup> la dmigs pa'o // sdug bsngal gyi rgyu<sup>2</sup> kun 'byung spangs<sup>3</sup>*  
*pa'i phyir ser sna med ces bya ba ste / ser sna dang 'chal pa'i tshul*  
*khriṃs la sogs pa<sup>(11)</sup> dag ni sdug bsngal gyi rgyu yin pa'i phyir ro //*  
*mya ngan las 'das pa'i rgyu lam gyi bden pa thob par bya ba'i phyir*  
*lhug par gtong ba<sup>(12)</sup> dang zhes bya ba la sogs pa ste<sup>(13)</sup> / ma chags pa'i*  
*ngo bo nyid la sogs pa pha rol tu phyin pa drug<sup>(13a)</sup> ni lam du 'dod pa'i*  
*phyir ro // de la lhug par gtong ba ni sbyin pa dang 'bras bu ma*  
*(C.231a) 'brel ba ste<sup>(14)</sup> mya ngan las 'das pa bsngo ba'i phyir ro //*  
*lag pa brkyang ba<sup>(15)</sup> ni gus pa dang rgya cher rab tu sbyin par*  
*bya'o // gtong ba la dga' ba<sup>(16)</sup> ni snga rol dang de'i<sup>4</sup> tshe dang byin*  
*zin nas yi rang ba dang / dang ba dang / 'gyod pa med pa'o<sup>(17)</sup> //*  
*sbyin pa mi 'chad par byed pa<sup>(18)</sup> ni gcig tu chos dang bab col ma yin*  
*pas longs spyod sgrub ste dus dus su yang dang yang du sbyin par*  
*bya ba'i dngos po yongs su gtong ba'o // gtong ba phun sum*  
*tshogs pa ni sbyin gnas dag la 'bul ba'o // sbyin pa 'gyed par dga'*

---

1) P omits /. 2) P omits rgyu. 3) P spang. 4) P po'i.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

<sup>(19)</sup>  
*ba* ni dus dus su pha dang ma dang bu dang bran pho dang bran mo  
la sogs pa<sup>(20)</sup> la kun 'gyed pa'o //

yang na sbyin pa rnam pa drug ste / mi rten pa dang / dga' ba  
dang / yang dang yang du sbyin pa dang / snod du gyur pa la  
sbyin pa dang / yongs su gzung ba sbyin pa dang / 'khor la sbyin  
pa ste' / de ltar sbyin pa dang / gang la sbyin pa'i dbang du  
byas nas *lhug par gtong ba* la sogs pa rnams su rig par bya'o //

rnam grangs gzhan yang mi srid pas *lhug par gtong ba'o* // mi  
'gyod bas na *dga' ba'o* // gus pa dang ldan pas *mchod sbyin no*<sup>(21)</sup> //  
lus dang longs spyod dang dge ba gtong bas' *gtong ba phun sum*  
*tshogs pa'o* // rjes su dga' (D.228b) bas 'gyed pa la *dga'* (P.268b)  
*ba'o* // gtong ba'i tshe na *khong khro ba med pa'o* // 'bras bu  
'dod pa'i re ba med pas *rnyog pa med pa'o*<sup>(22)</sup> //

yang na pha rol tu phyin pa drug gis zin pa ste / de la sbyin pa'i  
sbyin pa ni *lhug par gtong ba'o* // tshul khirms ni *dga' ba* dang  
gus pa'i *mchod' sbyin no* // brtson 'grus ni *gtong ba phun sum*  
*tshogs pa'o* // bzod pa ni *dga' ba* dang *khong khro ba med pa'o* //  
bsam gtan dang shes rab kyis zin pas na *rnyog pa med pa ste* / de  
ltar na sbyin pa ji lta ba bzhin du tshul khirms kyi sbyin pa la sogs  
pa rig par bya ste / 'dir ni mtshon par rig par bya'o //

yid ches pa'i byed pa bstan pa ni *las dang las kyi rnam par smin*  
*pa la yid ches pa dang* zhes bya ba<sup>4</sup> la sogs pa'o // de la *yid' ches*  
*pa* la sogs pa <sup>(23)</sup>*gsum* ni *som nyi med pa* <sup>(24)</sup> la sogs pa <sup>(25)</sup>*gsum* dang sbyar  
bar bya'o //

---

1) P dang. 2) P omits gtong bas. 3) D mchog.

4) P omits dang zhes bya ba. 5) D yis.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ RatnālokālaṃkāraIII (Mochizuki)

yang na mi phyed pas *yid ches par bya'o* // nges par 'dzin pas  
*mos pa'o* // bye brag phyed pas *rtogs pa'o* // thos pa'i tshe  
(C.231b) *som nyi med pa'o* // bsam pa'i tshe *the tshom med pa'o* //  
bsgom pa'i tshe *yid gnyis med pa'o'* zhes kha cig 'dod do //

la la dag ni sbyor ba la sogs pa gsum du *som nyi med pa* la sogs  
pa yin no zhes so //

lus can rnam<sup>2</sup> kyis' las dag ni //

bskal pa brgyar yang chud mi za //

tshogs shing dus la bab pa na //

'bras bu nyid du 'gyur ba yin //<sup>(25)</sup>

zhes gnyen pos ma bcos par zad par mi 'gyur bas *chud mi za'o* //  
chud mi za ci zhig gnod // nyon mongs pa spong na so sor ma  
brtags<sup>3</sup> pa'i' 'gog par 'gyur ro<sup>(27)</sup> // ma yin te *chud mi za ba* zhes bya  
ba ni gnyen pos ma bcos na 'bras bu bskyed pa la bya ste / nyon  
mongs pa zad na de ni 'dod pa kho na ste / thog ma med pa'i las  
dag ji ltar zad par 'gyur zhe na / gnyen pos bsgom zhing rgyu 'gog  
pas na *mi bya ba mi byed pa'o* //

#### 4.2 Tathāgataguhyasūtra<sup>(28)</sup> 2 (D.151a5, P.175b8, T.50c27, BP.10.7)

des don bstan pa'i sgo nas bsdu ba ni / *yang de nyid las 'byung*  
*ba* zhes bya ba yin no //

(P.269a) 'dun dang zhe sdang 'jigs pa dang //

rmongs pas gang zhig chos mi 'da' //<sup>(29)</sup>

---

1) P pa'o // 2) P kyi. 3) P brtag. 4) AKBh, pas.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṅkāraḥ (Mochizuki)

zhas bya ba'i tshul gyis ni bya' ba kha na ma tho ba mi byed pa  
ste / gzhan du na /

nga yi bstan la ma gus gang //

de yis nga mthong ci zhig bya // <sup>(31)</sup>

zhe'o //

#### 4.3 \*Vimatisamudghātasūtra <sup>(31)</sup> (D.151a5, P.176a1, T.50c29, BP.10.10)

dad pa'i yul' bstan pa'i phyir *dad pa ni* (D.229a) zhes bya ba la  
sogs pas mtshams sbyor te / *dge ba'i chos* ni dkar po'i chos mtha'  
dag bskyed pa'i rgyu byang chub kyi sems so // *sngon du 'gro ba*  
ni /

rgyal dang rgyal ba'i chos la dad gyur cing //

byang chub bla na med la dad gyur pa //

sangs rgyas sras kyi spyod la dad byed na //

skyes bu dam pa rnams kyi sems skye'o // <sup>(32)</sup>

zhes 'byung ba lta bu'o // de la dad pa rnam pa gsum gyis yul  
gang la dad par gyur zhe na / *'di ltar de bzhin gshegs pa* zhes bya  
ba' la sogs pa gsungs te / dad pa'i yul ni rnam pa gsum ste /  
sangs rgyas dang chos dang dge 'dun dang / sdug bsngal dang kun  
'byung ba' dang 'gog pa dang / lam dang / las dang / 'bras bu  
rnams so <sup>(33)</sup> // yul de gsum mtshon pa'i don du de bzhin gshegs pa  
smos te / gtso bo yin pa'i phyir ro // de bzhin gshsegs pa de'i

---

1) P omits ba'i tshul gyis ni bya. 2) P tshul yul.

3) C omits zhes bya ba, D, P la sogs zhes bya ba. 4) P omits ba.

yon tan gang rnam she' na / 'di lta ste / phung po yongs su dag  
pa'i yon tan dang /<sup>2</sup> brjod pa yongs su dag pa dang / mdzad pa  
yongs su dag pa dang / mkhyen pa yongs su dag pa dang / gzigs  
pa (C.232a) yongs su dag pa dang / mngon par 'phags pa'i yon tan  
rnam so //

de la phung po yongs su dag pa ni / tshul khrims kyi phung po  
dang / ting nge 'dzin gyi phung po dang / shes rab kyi phung po  
dang / rnam par grol pa'i phung po dang / rnam par grol ba'i ye  
shes gzigs pa'i phung po'o<sup>(34)</sup> //

brjod pa yongs su dag pa ni ji lta ba las brtsams nas chos rnam  
kyi rang bzhin brjod pa dang / ji snyed yod pa las brtsams nas chos  
kyi rnam grangs (P.269b) brjod pa'o<sup>(35)</sup> //

mdzad pa ni rnam pa gnyis te / mi rtag pa dang / dus thams  
cad pa'i phrin las so //

mkhyen pa ni rnam pa drug ste / rdzu 'phrul gyi yul shes pa  
dang / lha'i rna ba'i mngon par shes pa dang / gzhan gyi sems  
shes pa dang / 'chi 'pho<sup>3</sup> dang / skye ba shes pa<sup>4</sup> dang / sngon  
gyi gnas rjes su dran pa dang / zag pa zad pa mngon par mkhyen  
pa'o<sup>(36)</sup> //

gzigs pa ni rnam pa lnga ste / sha'i spyang dang / lha'i spyang  
dang / shes rab kyi spyang dang / chos kyi spyang dang / sangs  
rgyas kyi spyang no<sup>(37)</sup> //

mngon par 'phags pa ni rnam pa gsum ste / sku dang<sup>5</sup> (D.229b)

---

1) P zhe. 2) P omits /. 3) P 'bo. 4) P omits pa.

5) C, D dang /.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

gsung dang thugs kyis mngon par 'phags pa ste / de bzhin gshegs  
pa'i yon tan ni mdor bsdu' na 'di dag tu zad de / de<sup>2</sup> ci'i phyir zhe  
na / rang dang gzhan gyi don mtha' dag bsdu' pa'i phyir<sup>3</sup> te<sup>4</sup> /  
lung las yon tan ji snyed brjod pa thams cad kyang 'di gnyis kho nar  
zad do //

de la zag pa med pa'i phung po lnga las gtso bo yin pa'i phyir /<sup>5</sup>  
rnam par grol ba'i ye shes mthong ba'i phung po ni *sgrib pa med pa'i*  
*ye shes mthong ba* zhes smos pa yin no //

ji lta ba las brtsams nas chos kyi rang bzhin brjod pa ni des bstan  
pa ni *mthong par dka' ba* zhes bya ba la sogs pa gsungs te / tshu  
rol mthong ba'i yul ma yin pas *shes par dka' ba'o* // tshad ma'i  
yul ma yin pas <sup>(38)</sup> shes par dka' ba'o // 'phags pa'i spyod yul du gyur  
pas *zab pa'o* // spros pa dang bral bas <sup>(39)</sup> *rgyu ba chad pa'o* //  
gzhi ma grub pas <sup>(41)</sup> *mig kyang med* ces bya ba la sogs pa'o // chos  
can med pa la chos mi<sup>6</sup> 'thad pas *mi 'gag' pa yang med* ces bya ba la  
sogs pa gsungs pa'o // de lta mod kyis 'on kyang kun rdzob tu ji  
snyed yod pa las brtsams (C.232b) te / chos rnam kyis rnam grangs  
brjod pa ni *yan lag drug cu dang ldan pa* <sup>(42)</sup> zhes bya ba la sogs pa  
gsungs te / gsung yan lag drug cu ni / gsang ba bsam gyis mi  
khyab pa'i mdo <sup>(43)</sup> las shes par bya'o // (P.270a) de las ci byed ce<sup>8</sup>  
na / 'khrul pa mtha' dag gi gnyen po yin pa'i phyir ro // ngag gi  
las *yongs su dag pa dang* zhes bya ba la sogs pa gsungs pa yin  
no // de ltar rgyas par bshad pa bsdu ba'i phyir *mi mkhyen pa'm*

---

1) P sdu. 2) C, D omit de. 3) P omits phyir. 4) C to, P ste.

5) P ro //. 6) P omits mi. 7) P 'gal. 8) P zhe.



Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālamkāra III (Mochizuki)

zhes bya ba la sogs pa' gsungs te / ji lta ba'i don mkhyen pas mi  
mkhyen pa med pa'o // ji snyed yod pa mkhyen pas *ma gzigs pa*  
med pa'o // de gnyis ka'i ngo bos mngon sum du ma mdzad pa  
med pa dang / mngon par sangs rgyas pa med pa'o //

mdzad pa yongs su dag pa ni / *spyān yongs su dag pa dang ldan*  
*pa'*<sup>(47)</sup> zhes gsungs te / nyin mtshan lan drug tu gzigs pas na *kun nas*  
*spyān dang ldan pa'o*<sup>(48)</sup> // yang na gdul bya dus gsum pa rnam yal  
bar mi 'dor bar dus thams cad pa'i phrin las dang mi rtog pa'i phrin  
las kyis gzigs pas na kun nas *spyān dang ldan pa'o*<sup>(49)</sup> //

(D.230a) drug mngon par mkhyen pa'i gtso bo yin pa'i phyir zag pa  
zad pa'i mngon par shes pa<sup>(47)</sup> bstan pa ni / '*dod chags dang bral ba*  
zhes bya ba la sogs pa'o //

gzigs pa yongs su dag pa spyān lnga las dang po yin pa'i phyir /  
*sha'i spyān smos te*<sup>(48)</sup> / mthar thug pa med pas *dpag tu med*  
*pa'o* //

mngon par 'phags pa'i yon tan las sku *mngon par 'phags pa ni* /  
*spyi gtsug bltar' mi snang ba'o*<sup>(49)</sup> // kun rdzob kyī bden pa ston pas  
*zab pa'o* // don dam pa'i bden pa ston pas *don dam pa ston pa*  
*ste* / 'di gnyis ni gsung mngon par 'phags pa'i yon tan no //  
thugs mngon par 'phags pa ni / *sangs rgyas kyī chos thams cad*  
*kyī bla na med par gyur pa ste* / de la mtshan bzang po sum cu  
rtsa gnyis<sup>(50)</sup> dang / dpe byad bzang po brgyad cu mtshon pa'i phyir<sup>(51)</sup>  
sku mngon par 'phags pa'o // gsung yan lag lnga dang ldan pa<sup>(52)</sup>  
bstan pa'i phyir gsung 'phags pa bstan te / gsung yan lag lnga gang

---

1) C, D omits la sogs pa. 2) SS omits dang ldan pa. 3) P ltar.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

zhe na / yongs (P.270b) su shes shing rnam par shes par 'gyur ba  
dang / mnyan na bde zhing mi mthun pa med pa dang / zab cing  
dbyangs rjes su 'byung ba dang / gtang mi bra zhing rnar snyan pa  
dang / ma 'khrugs (C.233a) shing gsal ba'o // byang chub kyi  
phyogs kyi chos sum cu rtsa bdun dang / tshad med pa bzhi dang  
/ rnam par thar pa brgyad<sup>(53)</sup> dang / mthar gyis gnas pa'i snyoms  
par 'jug pa dgu<sup>(54)</sup> dang / zad par gyi skye mched bcu dang / zil  
gyis gnon pa'i skye mched brgyad<sup>(55)</sup> dang / nyon mongs pa med pa<sup>(56)</sup>  
dang / smon nas mkhyen pa dang / so so yang dag par rig pa bzhi<sup>(57)</sup>  
dang / rnam pa thams cad du yongs su dag pa bzhi<sup>(58)</sup> dang / dbang  
bcu dang / stobs bcu dang / mi 'jigs pa bzhi dang / srung ba  
med pa gsum<sup>(59)</sup> dang /<sup>(60)</sup> dgongs<sup>(61)</sup> pa nye bar gzha<sup>(62)</sup>g<sup>(63)</sup> pa gsum<sup>(64)</sup> dang /  
bsnyel ba mi mnga' ba'i chos nyid dang / bag chags yang dag par  
bcom pa dang / thugs rje chen po dang / ma 'dres pa'i chos bco  
brgyad<sup>(65)</sup> dag ni sangs rgyas kyi chos thams cad de thugs mngon par  
<sup>(66)</sup> 'phags pa'o // yon tan rnam pa gsum po 'di dag ni shes rab kyi  
pha rol tu phyin pa las rig<sup>(67)</sup> par bya'o //

#### 4.4 Śraddhābālādhānasūtra<sup>(70)</sup> (D.151b4, P.176a8, T.51a11, BP.11.12)

de dag gi ngo bo (D.230b) nyid gang zhe na / *de la dad pa'i*  
*stobs gang zhe na* zhes bya ba la sogs pa gsungs te / dad pa ni  
rnam pa gsum ste<sup>(71)</sup> / yid ches pa dang / dang ba dang / 'dod  
pa'i dad pa'i ngo bo nyid do // de la mi brdzi bas ni *stobs zhes*

---

1) P omits /. 2) AAK dran. 3) P bzhag. 4) P rigs. 5) P omits

bya ste <sup>(74)</sup> /<sup>1</sup> chen po zhes bya ba'i don to //

de la yid ches pa'i ngo bo nyid ni *mngon par dad pa dang*<sup>2</sup> zhes bya ba la sogs pa ste / sangs rgyas kyi chos ni des gsungs pa'i las dang 'bras bu phyin ci ma log pa'i mtshan nyid de / *las dang las kyi rnam par smin pa* zhes bya'o // <sup>3</sup> de la lus la sogs pa'i mngon par 'du byed pa ni *las* zhes bya ste / dge ba la sogs pa rnam pa gsum mo // <sup>(75)</sup> *rnyog pa* ni bdag tu lta ba yin la / mos par spyod pa'i sa la chos thams cad bdag (P.271a) med par yid ches pa ni rtog pa med pa'i sems so // *chos thams cad* ces bya ba ni phyi dang nang gi dngos po thams cad <sup>(77)</sup> de / gcig dang du ma dang bral ba'i phyir <sup>(78)</sup> / ngo bo nyid med pas *stong pa nyid dang* / rang dang gzhan gnyi ga dang rgyu med pa las mi skye bas <sup>(79)</sup> rgyu'i *mtshan ma med pa dang* / yod pa dang med pa dang gnyi ga las mi skye bas <sup>(80)</sup> 'bras bu *smon pa med pa dang* / de'i phyir 'du byed thams cad dang bral (C.233b) nas *mngon par 'du mi byed pa* ni rnam par rtog pa thams cad kyi sdben pa ste mthong<sup>4</sup> ba'i lam gyi mnyam par *gzhag*<sup>5</sup> pa'i gnas skabs su<sup>6</sup> dad pa'o // de'i rjes la thob pa nas sa lnga pa'i <sup>(81)</sup> bar du thabs shes rab zung du 'brel pa'i ngo bo nyid du dad pa ni *sbyin pa* la sogs pa'o // sa drug pa nas bcu pa'i bar du shes rab rnam pa bzhi ni rten cing 'brel par 'byung ba shes pa la sogs pa ste / de ltar na pha rol tu phyin pa bcu ni mthong ba dang <sup>(82)</sup> bsgom pa'i lam la yid ches pa'i ngo bo nyid do //

la la dag ni mtho ris kyi rgyu ni *las dang las kyi*<sup>7</sup> *rnam par smin*

---

1) C, D omit /. 2) P dang /. 3) P omits //. 4) D ma mthong.  
5) P bzhag. 6) P omits su. 7) P omits kyi.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyam Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

po'o // nyon mongs pa'i sgrib pa spong ba ni rnyog pa med  
pa'o // shes bya'i sgrib pa spong bas na stong pa nyid la sogs  
pa'o<sup>(84)</sup> // theg pa mchog 'dod pas na pha rol tu phyin pa drug ste /  
mdor na mtho ris dang byang grol gyi sa la yid ches pas yin no zer  
ro //

la la dag ni dngos su byung ba dang zhar la byung ba'i don te' /  
las dang las kyi rnam par smin pa la dad (D.231a) pa ni dngos su yid  
ches pa'i dad pa ni yin la / rnyog pa med pa'i sems la sogs pa ni  
zhar las byung ba ste / de la rnyog pa ni gzung ba dang 'dzin  
pa'o<sup>(85)</sup> // de dang bral ba'i<sup>2</sup> rang rig pa'i sems 'od gsal ba'i ngo bo  
nyid<sup>(87)</sup> ni rnyog pa med pa'i sems so // kun tu brtags pa dang /  
gzhan gyi dbang<sup>3</sup> dang /<sup>4</sup> yongs su grub pa'i rang bzhin dag ni  
mtshan nyid dang / skye ba dang / don dam pa'i ngo bo nyid  
med pas stong pa nyid la sogs pa nyid yin la<sup>(88)</sup> / 'od gsal ba'i  
(P.271b) sems las ma gtogs pa'i sems gzhan gyi ngo bo nyid tshol bar  
mi byed pa dang / chos nyid sems las gzhan pa'i sems gzhan  
no // yod pa ma yin rang bzhin brjod do<sup>5</sup> zhes 'byung bas mngon  
par 'du mi byed pa'o // de ltar lta<sup>6</sup> ba rnam par dag pas spyod pa  
phun sum tshogs pa ni pha rol tu phyin pa rnam pa<sup>7</sup> drug dang bsud<sup>(89)</sup>  
ba'i dngos po bzhi<sup>(90)</sup> bstan to zhes 'dod do //

4.5 Śradhābalādhānasūtra<sup>(91)</sup> 2 (D.151b6, P.176b4, T.51a17, BP.12.1)

- 
- 1) P ste. 2) P ba'i sems. 3) P dbang ba. 4) C, D omit /.  
5) P do //. 6) P blta. 7) P omits pa.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāraḥ (Mochizuki)

dang ba'i' ngo bo nyid ni *dang ba'i mtshan nyid ni dad pa<sup>2</sup> ste* zhes bya ba ste / 'dod chags la sogs pa'i rtog pa dang bar byed pas na nor bu<sup>3</sup> chu dang ltar dang bar byed pa'o // rtog pa med pa nyid gang zhe na / *gang chags pa med pa* zhes bya'o // yul gang zhe na / *theg pa chen po<sup>4</sup>* zhes bya (C.234a) ste / rnam pa bzhi ni theg pa chen po rgyud dang bar byed pa'i gtso bo yin pas theg pa chen po smos so //

gzhan dag ni dang ba'i dad pa ni mos pa gtso bo yin pas mos par spyod pa'i sa la 'dod de / re zhig tshogs kyi sa la sgra'i rjes su 'gro bas byang chub sems dpa' rtag tu ngu dge ba'i bshes gnyen dang shes rab kyi pha rol tu phyin pas shin du skom nas du zhing cho nges 'debs te / nyin mtshan bdun 'das pa lta bu dang / rgyal po la gdams pa las / yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyi gzugs brnyan mthong bas zhag bdun du mig mi 'dzums<sup>5</sup> par lta zhing mchi ma'i rgyun mi 'chad par byung zhing zhes bya ba dang / 'phags pa nor bzangs kyis dge ba'i bshes gnyen mthong ma thag tu mig mchi mas gang bar dus te zhes bya ba lta bu'o // de'i phyir tshogs kyi sa la ni theg pa la mos pa mi bzlogs<sup>6</sup> pas na (D.231b) *dad pa'i stobs* zhes bya'o // drod dang rtse mo'i gnas skabs na dbang byed pa'i phyir dbang po'o // bzod pa dang chos kyi mchog tu mi brdzi ba'i phyir stobs zhes bya'o<sup>(2)</sup> //

'dir gtso bo yin pas dad pa 'ba' zhig smos te brtson 'grus la sogs pa yang rig par bya'o // de la lus la sogs pa la ma zhen pas *chags pa med pa* (P.272a) *khong du chud pa ste* / dper na byang chub

---

1) RA po'i. 2) P dang. 3) P bus. 4) P po'i. 5) P 'dzum. 6) P bzlog.

sems dpa' rtag tu ngu brla'i sha btogs' shing rus pa gcog pa dang /  
lag pa phug ste khrag gzag go zhes pa lta bu'o // ma zhen pa ni  
rang bzhin med par khong du chud pas dngos por lta bas mi brdzi ba'i  
phyir stobs zhes bya'o zhes 'chad do //

de ltar dang ba'i ngo bo nyid bshad nas 'dod pa'i dad pa'i ngo bo  
nyid bstan<sup>2</sup> pa ni *gzhan yang* zhes gsungs pa'o // bden pa bzhi  
rtogs par 'dod pas dge ba'i bshes gnyen la brten pa ni *gzhan gyi sgra  
la dad pa'o* // de la dad pa ni 'dod pa'i dad pa'o // ji ltar zhe  
na 'og nas *gzhan gyi sgra* thos nas mngon par dad pa zhes 'byung ba'i  
phyir ro // 'dod pa ni 'dun pa ste / *gzhan gyi sgra* dang tshul  
bzhin yid la byed pa las don rnyed pa'i phyir ro // de la sdug  
bsngal dang / kun 'byung<sup>3</sup> (C.234b) dang / 'gog pa dang / lam  
dag ni shes par bya ba dang / spong<sup>4</sup> bar bya ba dang / mngon  
du bya ba dang / rgyud la bskyed par 'dod pa'i phyir<sup>(5)</sup> dang po  
*gzhan gyi sgra la dad pa ste* / chos thos par 'dod pa'o // chos  
gang zhe na / sbyor ba rim can du bslab par bya bas bden pa bzhi<sup>5</sup>  
rtogs par bya ba'i phyir ro // sbyor ba rim can zhes bya ba ni  
tshul khrims dang / thos pa dong / bsam pa dang / bsgom pa  
la bya ste /

'di na dang por thos la

brten nas yid la byed pa 'byung //

tshul bzhin yid la byed las<sup>6</sup>

yang dag don yul ye shes 'byung //

---

1) P brtogs. 2) P brtan. 3) C spung. 4) P spang. 5) D bzhin.

6) P pas.

de las chos thob de yod

de las blo gros rab tu skye //

gang tshe de ni so so

yang rig med na ji ltar nges // <sup>(94)</sup>

zhes bya ba lta bu'o // de lta bas na dang po smon pa dang ldan  
pa'i sems rgyud la bskyed pas na *byang chub sems yang dag par 'dzin*  
*pa'o* // 'jug pa'i sdom pa len pas na *spyod pa'o* // mthong ba'i  
lam gyis bsdu pa'i sems rnam pa bcu <sup>(95)</sup> (D.232a) ni *byang chub kyi sems*  
so // lam de la 'jug pa'i rgyud pa'i 'byor pa<sup>2</sup> ni rnam pa gsum  
ste / de gsum mtshon pa'i phyir 'gyur ba med pa ni (P.272b) *bsam*  
*pa'o* // dngos kyi sbyor ba 'bras bu gsum dang ldan pa ni *sbyor*  
*ba'o* // rang gi don bsgrub pa'i thabs ni *pha rol tu phyin pa'o* //  
gzhan gyi don bsgrub pa'i thabs ni *bsdu ba'i dngos po'o* // gnyi  
ga'i bsgrub pa'i rgyu ni *thabs la mkhas pa ste* / dge ba'i bshes gnyen  
no // 'bras bu'i ngo bo nyid ni sngar bshad pa'i chos rnams te /  
sangs rgyas kyi chos so // lam rnam pa bzhi <sup>(96)</sup> ni *byang chub sems*  
dpa'i chos de dag ni sbyor ba rim<sup>3</sup> bzhin du bslab pa rnams so //

la la na re mos pa gtso bor gyur pa'i dang po'i ngo bo nyid kyi  
bzod pa dang chos kyi mchog tu dad pa'i stobs<sup>4</sup> gtso bor bshad pa de  
la ci'i phyir stobs zhes bya / gang gis brdzi bar mi nus she<sup>5</sup> na /  
byang chub kyi sems la sogs pa 'og nas 'chad<sup>6</sup> pa rnams dang ldan pas  
stobs zhes bya la / de dag gis mi mthun pa zil gyis non pas na mi  
brdzi ba'o // *byang chub kyi sems* la sogs pa rnams dang ldan pa

---

1) P omits //. 2) P sbyor ba. 3) P rim pa. 4) P omits stobs.

5) P zhe. 6) P 'chang.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokāṃkāra III (Mochizuki)

ni yongs su 'dzin pa la rag lus pas na' (C.235a) *gzhan gyi sgra'o* //  
*gzhan las* zhes bya ba ni yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas la sogs  
pa ste /

de tshe chos kyi rgyun<sup>2</sup> la ni //

sangs rgyas rnam la zhi gnas dang //

ye shes yangs pa thob bya'i phyir //

gdams ngag rgya chen rnyed par 'gyur // <sup>(97)</sup>

zhes bya ba lta bu'o zhes 'dod do // <sup>3</sup>

#### 4.6 Bodhisattvapaṭikā <sup>(98)</sup> (D.152a2, P.176b8, T.51a24, BP.12.16)

da ni phan yon<sup>5</sup> bshad par bya ste / *shā ri'i bu* zhes bya ba la  
sogs pa skabs 'byed pa yin no // de la mdo gcig gis bshad pa ni  
*byang chub sems dpa'i sde snod las kyang* zhes bya'o // mdo du  
ma'i sgo nas bshad pa ni / zla ba snying po dang / klu'i rgyal po  
rgya mtshos zhus pa las bstan pa'o //

de la dang ba'i phan yon ni / *dang ba mang ba dang* / 'phags  
*pa rnam la lta 'dod pa dang dam pa'i chos nyan par 'dod pa'o* //  
yid ches pa'i phan yon ni / *las dang las kyi rnam par smin pa la*  
*yid ches pa'o* // 'dod pa'i phan yon ni *mi dge ba bcu'i las kyi lam*  
*spong zhing* zhes bya ba la sogs (D.232b) pa ste / sdug bsngal gyi  
rgyu yin pa'i phyir ro // (P.273a) mi dge ba bcu'<sup>(99)</sup> mtshan nyid ni  
'og nas ston to // bya ba dang bya ba ma yin pa'i ngo bo nyid  
yin pa las kyang yin la / bde 'gro dang ngan 'gro'i lam yang yin  
pas las kyi lam mo // <sup>(100)</sup>

---

1) D omits na. 2) P rgyu. 3) P omits //. 4) P de /. 5) D yan



phan yon dang ldan pa'i dad pa skye ba'i rim pa gang zhe na /  
dang ba'i dad pa dang ldan pa dag ni yid ches par 'gyur ro // yid  
ches na 'dod pa'i 'dun pa skye bar 'gyur te / 'di ni go rims so' //  
de'i phyir dad pa brtan par bya ba'i thabs bshad par bya ste / dang  
po mtshan nyid dang ldan pa'i dge ba'i bshes gnyen la gsol ba gdab  
par bya ste / slob dpon khyad las bdag byang chub kyi sems bskyed  
par bya ba'i phyir dad pa'i rtsa ba brtan<sup>2</sup> pa'i thabs nod par 'tshal  
gyis<sup>3</sup> thugs brtse ba'i slad du bstan du gsol / des kyang rigs kyi bu  
dkar po'i chos mtha' dag gi rtsa ba dad pa brtan par 'dod pa' ni legs  
so // de'i phyir khyod kyi yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas  
mtshan sum cu rtsa gnyis dang dpe byad bzang po brgyad cu dang  
ldan pa yid la gyis shig dang / des khyod lus kyi ba spu ldang pa  
dang / (C.235b) mchi ma 'khrug pa'i dang ba nyon mongs pa med  
pa skye bar 'gyur ro // yang na ji ltar thos pa'i rnam par yid la  
gyis shig dang / yang na 'phags pa'i gang zag gi tshogs kyi rnam  
pa de ltar yid la gyis shig dang de kho no bzhin du 'gyur ro // de  
'ang rtag tu bsgom zhing brtan por bya'o zhes bya ba bstan par  
bya'o // yang rigs kyi bu khyod kyi<sup>5</sup> 'di lta bu'i rgyu yid ches par  
bya ste / dkar po'i chos mtha' dag las skyes pa rigs kyi bu de bzhin  
gshegs pa'i sku ni chos kyi sku ste bsod nams brgya las skyes pa'o<sup>(102)</sup>  
zhes bya ba la sogs pa 'og nas 'byung ba ltar<sup>7</sup> yid ches pa'i dad pa  
bskyed par bya'o // de'i phyir khyod kyi sku 'di lta bu la 'dod pa  
bskyed de thop pa don du gnyer bar bya'o // mi dge ba mtha' dag

1) P rim mo. 2) C, D brten. 3) C, D gyi. 4) P 'dod pa gsum.

5) P kyi. 6) P pa'o // 7) D lhar.

spang par bya'o // 'khor ba'i phung po lnga'i sdug bsngal shes par  
 bya'o // 'phags pa'i lam yan lag brgyad (P.273b) pa bsgom par  
 bya'o // mya ngan las 'das pa thob par bya'o zhes bstan nas / de  
 dag kyang de kho na bzhin du bsgoms pas (D.233a) mi phyed pa dang  
 ldan pa ni dad pa'i rtsa ba brtan pa zhes bya'o // de'i phyir dang  
 por dge ba'i bshes gnyen sten' par byed pa ni *dad pa can de dge spyod*  
*dang bram ze* zhes bya ba la sogs pa'o // de la *yang dag par song*  
*ba* ni 'bras bu thob pa de'i rgyu ni *mang du thos pa dang / thos pa*  
*la brtson pa* ni lung len pa'i dge ba'i bshes gnyen no // *tshul bzhin*  
*yid la byed pa* ni / bsgrub pa'i dge ba'i bshes gnyen no // 'di  
 dag gis ni so so'i skye bo'i dge ba'i bshes gnyen bstan to // 'phags  
 pa'i gang zag ni *the tshom las brgal ba dang / yang srid zad*  
*pa'o* // bla na med pa'i dge ba'i bshes gnyen ni *rdzogs pa'i sangs*  
*rgyas so* // gang zag de dag gang zhe na / *byang chub sems dpa'*  
*dang sangs rgyas kyī nyan thos* zhes smos so // yid ches pa la  
 sogs pa gsum ni dang po dang bar dang tha mar bstan to // 'di  
 dag gis ni dang po'i dad pa bsgom pa'i thabs bstan to // *las dang*  
*rnam par smin pa ston to'* zhes bya ba ni yid ches pa bsgom pa'i  
 thabs bstan to // *snod du rig nas* zhes bya ba la sogs pas ni 'dod  
 pa'i dad pa bsgom pa'i thabs (C.236a) te mya ngan las 'das pa thob  
 par 'dod pas bden pa gnyis ldan du bsgom par bya ba<sup>(104)</sup> ni *stong pa*  
*nyid dang* zhes bya ba la sogs pa ste / de la don dam pa'i bden pa  
 bstan pa ni stong pa nyid la sogs pa'o // 'on kyang rkyen nyid 'di  
 pa<sup>3</sup> tsam<sup>4</sup> du yod pas rten cing 'brel par 'byung ba'i gtam mo //

1) P bstan. 2) P omits to. 3) P la. 4) P rtsam.

stong pa nyid la sogs pa ni bshad zin to // chos nyid la rgyu 'bras  
mi 'thad pas na *ma skyes shing ma byung ba'o*<sup>(106)</sup> // kun du brtags'  
pas med pas na bdag la sogs pa med pa ste / nga rgyal ba'i phyir  
*bdag go* // zhum pa'i phyir *sems can no*<sup>(107)</sup> // 'tsho ba'i phyir *srog*  
*go* //<sup>(108)</sup> 'byung zhing 'jigs pas *gang zag go* // rgyu rkyen tshogs  
pa las 'bras (P.274a) bu 'byung bas *rten cing 'brel par 'byung*  
*ba'o* //<sup>(109)</sup> ji ltar thos pa bzhin bsgrub pas *chags pa med par 'jug* ces  
bya ba la sogs pa gsungs te / chags pa ni dngos por zhen pa'o //  
lhag par zhen pa'i gnas yin pas phung po la sogs pa smos te /  
spungs pa'i phyir *phung po'o* // rigs (D.233b) kyi don yin pas  
*khams so* // skye ba'i sgo yin pas *skye mched do* //<sup>(110)</sup> de dag  
kyang chad pa'i gnas spangs pa *rang bzhin gyis* zhes bya ste / ngo  
bo nyid kyis stong pa'i phyir ro // 'o na thob par<sup>2</sup> bya ba med do  
zhe na / *sangs rgyas kyi ye shes tshol* zhes bya ba ste / stong pa  
nyid bsgom pa ni sgom pa<sup>3</sup> rnam kyi dam pa yin pas / des mya  
ngan las 'das pa 'gog pa thob par 'gyur te /  
sgom pa rnam par mi sgom pa'i //  
sgom pa dam pa 'dod pa ste //  
thob par lta ba med rnam kyi //  
thob par yang ni dam par 'dod //<sup>(111)</sup>

ces 'chad pa lta bu'o // stong pa nyid de yang thabs kyis yongs su  
zin pas bstan pa ni *bag yod pa la gzhol ba yin no* zhes bya'o // de  
nyid bshad pa ni / *dbang po sdom pa* zhes bya ba la sogs pa'o //  
de'i phyir 'og nas kyang / thabs dang bral ba'i shes rab ni 'ching  
bar bshad do //

1) P brtag. 2) P omits par. 3) P omits ni sgom pa. 4) P omits //

4.7 Candragarbhaparivarta<sup>(112)</sup>

(D.152b1, P.177a8, T.51b8, BP.13.25)

da ni mdo du ma'i sgo nas dad pa'i phan yon bstan pa'i phyir /  
zla ba'i snying po'i le'u las kyang zhes bya ba la sogs pa gsungs te /  
dang ba'i phan yon (C.236b) ni / dper na yid bzhin gyi nor bu rin  
po che dper brjod pa bzhin no zhes gsungs te / sngar bshad pa'i yon  
tan rnam thob par byed pa'i phyir ro //

4.8 Sāgaranāgarājaparipṛcchā<sup>(113)</sup> (D.152b2, P.177b1, T.-, BP.14.3)

yid ches pa dang 'dod pa'i phan yon spyir bstan pa ni / mos pa'i  
stobs zhes bya ste / mos pa ni nges par 'dzin pa'o<sup>(113a)</sup> // gang la  
mos pa zhe na / yid ches pas ni las kyi rnam par smin pa la 'jug  
pa'o // 'dod pas ni byang chub kyi sems mi 'dor 'ba la sogs pa  
ste / byang chub kyi sems ni smon pa dang ldan pa'o // yi dam'  
la brtan<sup>2</sup> pa ni 'jug pa'i sdom pa'o<sup>3</sup> // ji ltar yi dam<sup>4</sup> la brtan<sup>5</sup> zhe  
na / sdom pa'i tshul khirms kyis ni mi dge ba'i (P.274b) chos  
thams cad spong ba'o // sems can gyi don byed pas ni nyes par  
byas pa thams cad bzod pa'o // ldan pa zhes bya ba ni thams cad  
la sbyar bar bya ste / thob par 'gyur zhes bya ba tshig gi lhad  
pa'o //

kha cig sngar bshad pa'i dad pa dang ldan pa ni dkon te / dkon

---

1) P yid dam. 2) C, D brten. 3) P po'o. 4) P yid dam.

5) C, D brten.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

pa'i dpe rin po che bzhin no // dad pa'i mtshan nyid tshul gzhan  
gyis bshad pa ni mos pa'i stobs la sogs pa'o // mos pa ni theg pa  
chen po'o // (D.234a) 'jug pa ni yid ches pa bsgom pa'o // mi  
'dor ba ni mi gtong ba'o //<sup>1</sup> brten<sup>2</sup> pa ni mi g-yo ba'o // spangs  
pa ni 'dor ba'o // bzod pa ni len pa'o zhes kyang 'chad do //

#### 4.9 Tathāgataguṇajñānācintyaविषयवतारानिर्देशसūtra<sup>(114)</sup>

(D.152b3, P.177b3, T.51b10, BP.14.11)

da ni sngar bshad pa'i dad pa'i yul gzhan bstan<sup>3</sup> pa'i phyir chos  
thams cad ces bya ba la sogs pa gsungs te 'bras bu thob par 'dod pas  
na sems dpa'o // nyan thos dang rang sangs rgyas kyi theg pa las /  
khyad zhugs pas na sems dpa' chen po'o // yon tan gyi<sup>4</sup> bye brag  
ni gnas skabs kyi stobs kyi drangs na byang chub kyi sems brtan par  
'gyur ba la bya'o // de la 'dod pa'i dad pa'i yul bstan pa ni /  
chos thams cad ces bya ba la sogs pa ste / chos thams cad ni bden  
pa bzhi'o // de la 'gog pa ni / gnyen po med pa ste / gdul bar  
mi nus pa'i phyir ro // lam gyi bden pa dag ni /<sup>5</sup> ma 'gags pa  
ste gong nas gong du ye shes skye ba'i phyir ro // de dag kyang  
spang bya yin pa'i phyir 'gog pa kho na'o // ma yin te skyes pa'i  
lam gtsor byed pa'i phyir ro // sdug bsngal (C.237a) dang kun  
'byung dag ni log pa'i shes pa las byung bas 'khrul pa yin pas bden  
pa brjod du med pa'o //

---

1) P omits //. 2) D brten. 3) D brtan. 4) P omits gyi.

5) P omits /.

la la na re yon tan gyi bye brag ni mdo nyid gtsor byas pa la'o //  
 chos ni phyi nang gi dngos po thams cad do // chos kyi rang bzhin  
 stong pa nyid ni dngos pos sgyur<sup>1</sup> bar mi nus pas *gnyen po med*  
*pa'o* // gcig dang du ma dang bral ba la sogs pa *ma skyes*  
*pa'o* // <sup>(115)</sup> chos can med pa la chos kyi mtshan nyid mi 'thad pas *ma*  
*'gags pa'o* // kun rdzob dang don dam pa ni gcig dang tha dad pa  
 mi (P.275a) 'thad pas *brjod du med pa'o* // <sup>(116)</sup> des na 'gog pa'i ngo  
 bo nyid gtsor bstan to zhes 'grel pa gzhan 'dod do //

da ni sngar bshad pa'i dang ba'i dad pa'i yul de nyid phrin las kyi  
 yon tan brtsams pa ni / *lhun gyis grub cing* zhes bya ba la sogs  
*pa'o* // de la mi rtog<sup>3</sup> pa'i phrin las ni lhun gyis grub cing rnam  
 par mi rtog pa zhes gsungs pa ste / *spyod pa* ni thugs dang gsung  
 gi phrin las rnam so // *spyod lam* ni rnam pa bzhi ste /<sup>4</sup> bzhugs  
 pa dang / bzhengs pa dang / gzims pa dang / 'chag pa ste gnas  
 skabs (D.234b) bzhir don mdzad pas na phrin las so // *bya ba* ni  
 gzhan don 'ba' zhid pa la bya ste / rang gi don mdzad zin pa'i  
 phyir ro // rang gi don ji ltar mdzad ce na / bden mod kyi 'on  
 kyang rgyal po lta bu sems bskyed pa'i phyir ro // phrin<sup>5</sup> las de  
 dag kyang gdul bya ma lus pa'i bya ba yin pas na khyab pa ste /

sangs rgyas mdzad pa rgya che'i phyir //

khyab pa zhes ni rab tu brjod // <sup>(117)</sup>

ce'o // phrin<sup>6</sup> las dag kyang gang du mdzad ce na / *gnas* zhes  
 smos te / sprul pa bzhugs pa'i rten yin pa'i phyir ro // phrin<sup>7</sup>

1) P bsgyur. 2) P de /. 3) P rnyeg. 4) C, D omits /.

5) P 'phrin. 6) P 'phrin. 7) P spin.

kyang gcig tu zad dam zhe na ma yin te / gdul bya'i bsam pa'i  
dbang gis' sna thshogs ba dang / mi zad pa ste

phrin<sup>2</sup> las zad pa med pas na /

rtaḡ pa nyid du mngon par brjod // <sup>(118)</sup>

ces bya ba'i tshul gyis na / 'dzam<sup>3</sup> bu'i gling gi rdul zhes bya ba la  
sogs pa gsungs so // dus thams cad pa'i phrin las ni / seng ge  
'bangs bzangs<sup>(119)</sup> zhes bya (C.237b) ba la sogs pa gsungs te / gzhan gyi<sup>(120)</sup>  
bsam pa'i dbang gis gzhan du sprul pa dang / de yang 'das pa'i dus  
dpag tu med pa'i snga rol nas shā kya thub pa mngon par sangs  
rgyas nas bstan pa dang / de'i<sup>4</sup> dus las bzhengs pas na da ltar bstan  
pa dang rnam pa gsum du mos na<sup>5</sup> zhes bya ba ni / <sup>6</sup> mdo rnam pa  
gsum yin no // de la seng ge 'bangs bzangs zhes bya ba ni rgyal  
po seng ge'i bu'i ming ngo // rtogs pa brjod pa ni sdon gyi tshul  
lo // sems can yongs su smin par bya ba ni / sha'i phyir 'khor  
la sogs pa la (P.275b) btags<sup>7</sup> pa la bstan<sup>8</sup> pas so // mar me mdzad<sup>(121)</sup>  
ni bskal pa grangs med pa gsum gyi grangs med pa gnyis pa'i tha  
mar bsnyen bkur ba'i yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyi ming  
ngo // bzung<sup>9</sup> ste zhes bya ba ni de las lung bstan pa thob nas  
so // sangs rgyas gcig gis mkhyen pas na sangs rgyas kyi yul  
lo // shā kya zhes bya ba ni mas dben gyi chung ma blangs pa las  
btags pa'i ming ngo // bsad pa zhes bya ba ni shi ba'i ming gi  
rnam grangs te 'tsho ba dang bral zhes bya ba'i don te / bstan pa  
zhes bya ba ni bden pa mthong pa'i gang zag rnam rgyal po 'bangs

---

1) P gi. 2) P omits phrin. 3) P dzam. 4) C, D de'ang. 5) P na /.  
6) P omits /. 7) P brtags. 8) D brtan. 9) C, D bzang

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ RatnālokālaṃkāraIII (Mochizuki)  
skyes pos bsad par bstan pa'o // (D.235a) *smin par byas pa ni*  
skyo ba bskyed pa'i phyir ro //

#### 4.11 Colophon

mdo kun las btus' pa'i bshad pa lung gi tshad mas sbyar ba las /  
dad pa rnyed par dka' ba'i gtam brjod pa ste' bzhi pa'o //  
dad pa rnyed par dka' ba bstan zin to //

#### Notes

- (1) Skt.:śraddhā. See Mizuno (1978), pp.593-601, Fujita (1976), pp.586-618, Mochizuki (1980), pp.10-16.
- (2) The Thema on "cittotpāda" is treated in the next chapter of SS. Dr.Bhikkhu Pāsādika refers to Lindtner (1982), p.228, n.5 and RĀ 1.5 (Hahn (1982), pp.2-3, Tib.:Samten (1990), p.13, Eng.:Tucci (1934), p.309.9-12, Ger.:Frauwallner (1994), p.209.10-13, Dan.:Lindtner (1991), p.19.16-19, Jap.:Uryuzu (1974), pp.233.11-234.1, Kitabatake (1988), p.3.3-4) in his revised translation. See also Śik., Bendall (1977), p.2.13-14 (Vaidya (1961), p.1.7-8, Eng.:Joshi (1965), pp.10.5-11.3, cf. Asano (1991), pp.27.17-28.25).
- (3) Cf. Śraddhābalādhānasūtra, Tib.(P), no.867, Tsu 40b8-41a1 (Tib. (D), no.201, Tsha 38b5-6, Chin. (T), no.305, p.946b6-7):  
sangs rgyas bye ba khrag khrig brgya stong mang po la bsnyen  
bkur byas pa'i sems can de dag chos kyi rnam grangs 'di thos  
par 'gyur zhing thos nas kyang mos par 'gyur ro //
- (4) Cf. SN, vol.2, p.69.21-22:  
idha gahapati ariya-sāvako Buddhe aveccappasādena  
samannāgato hoti //

1) P btud. 2) P ste /.



Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

See Fujita (1952) , pp.85-88, Fujita (1970) , pp.592.17, 608.6-13, Fujita (1992) , pp.111.14-114.9, Mochizuki (1980) , pp.58-60.

- (5) SU, Jaini (1979) , p.38.19 (Tib. (P) , Tha 77b2-3, ŚM, Tib. (P) , Ta 153b4 Jap.:Isoda (1922) , p.28.5-6) :

adhimuktiḥ śraddhā-chandau sampratyayābhilāṣa-lakṣaṇau.

- (6) TŚBh, Lévi (1925) , p.26.24-25 (Mimaki (1989) , D 11a6 and I 20.2-3 Tripāṭhī (1984) , pp.77.14-78.2, Tib.:Teramoto (1977) , pp.33.18-34.3, Fr.: Lévi (1932) , p.86.23-25, Eng.:Chatterjee (1980) , p.66.20-23, Ger.: Jacobi (1932) , pp.27.30-28.2, Jap.:Ui (1952) , p.63a14-15, Yamaguchi (1953) , p.264.12-13, Teramoto (1977) , p.65.6-7, Aramaki (1976) , pp.94.15-95.3) :

tatra śraddhā karma-phala-satya-ratneṣv abhisampratyayaḥ  
prasādhāś cetaso 'bhilāṣaḥ /

AKBh, Pradhan (1967) , p.55.6-7 (Tib.:Stcherbatsky (1970) , p.138.15-17, Chi. (T) , no.158, p.19b2-4, no.1559, p.178.23-24, Fr.:la Vallée Poussin (1971) , t.1, pp.156.21-157.2, Eng.:Pruden (1988) , vol.1, p.191.5-7, Jap.:Sakurabe (1969) , p.283.8-9) :

tatra śraddhā cetaaḥ prasādhāḥ / satya-ratna-karma-phalābhisam-  
pratyaya ity apare /

Cf. AAP, Tib. (D) , Taipei ed., 611.5 (Chin. (T) , p.982a28-b1, Jap.: Sakurabe (1975) , p.139.20-22), PSP, Tib. Dantine (1980) , p.135.23-25 (Eng.:Anacker (1986) , p.67.16-18, Fr.:Dantine (1980) , p.11.1-5, Jap.:Shimokawabe (1976) , p.9.4-5). See also Takasaki (1988) , pp.266-271.

- (7) Tib. (P) , no.760 (3) , Chin. (T) , no.310 (3) , 312 ? But I have not yet been able to identify this passage there.  
(8) See chapter 3 of SS and RA (Mochizuki (1994) , pp.9-20) .  
(9) In this chapter Ratnākaraśānti classifies the sūtras, which are cited by Nāgārjuna, under four topics of Trust :

[ 1 ] action (byed pa) : Tathāgataguhyasūtra, [ 2 ] object (yul) :  
Vimatisamudghātasūtra and Tathāgataguṇajñāncintya viṣayāvatāra-  
nirdeśa, [ 3 ] nature (ngo bo nyid) : Śraddhābalādhānasūtra, [ 4 ]  
benefit (phan yon) : Bodhisattvapiṭaka, Candragarbhaparivarta  
and Sāgaranāgarājaparipṛcchā.

- (10) Cf. AAP, Tib. (D) , Taipei ed., 611.5-7 (Chin. (T) , p.982b1-2, Jap. :

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

Sakurabe (1975) , p.139.23-25) :

dper na chu dang bar byed pa'i nor bu mtsho'i nang du bcug  
na / rdzab kyi rnyog pa thams cad bstal nas chu gsal bar  
byed pa de bzhin du.

(10b) AVS-nibandhana, Samtani (1971) , p.162.5-6 (Jap. : Honjo (1989) ,  
p.91.4-6) :

samantād utpadyate 'smād ity arthaḥ / duḥkhasya samudayo  
duḥkha-samudayaḥ, duḥkhasya hetur ity arthaḥ /

(11) Skt. : mātsarya-dauḥśīlyādi. See AAV, Amano (1986), p.79.22 (Jap. :  
Amano (1972) , p.187.8) .

(12) Mvy, Sakaki (1981), no.2844 (Fukuda (1989), no.2848) : muktatyāgaḥ.

(13) AKVy, Wogihara (1971b) , p.435.6 (Law (1957) , p.113.2-3, Śastri  
(1987) , p.745.23-24) :

uttamārthasya prāptir arhattvaṃ nirvāṇasya vā prāptiḥ. tasmai  
prāptaye dānaṃ.

See Matsunami (1990) , p.44.

(13b) Skt. : ṣaṭ-pāramitāḥ.

[ 1 ] dāna-pāramitā, [ 2 ] śīla-pāramitā, [ 3 ] kṣānti-pāramitā, [ 4 ]  
vīrya-pāramitā, [ 5 ] dhyāna-pāramitā, [ 6 ] prajñā-pāramitā.

(14) Cf. MSA Lévi (1904) , p.129.9 (Bagchi (1970) , p.125.7, Śastri  
(1985) , p.125.8, Eng.:Thurman (1979) , p.258.1-2, Limaye (1992) ,  
p.370.9-10, Fr. : Lévi (1911) , p.224.7-8, Jap. : Ui (1961) , p.408.2-3) :

dānaṃ dadatā dānaṃ ca dāna-phalṃ ca tan mayā satveṣu dattaṃ /

(15) Mvy, Sakaki (1981) , no.2845 (Fukuda (1989) , no.2849) :

pratatapāṇiḥ.

(16) Mvy, Sakaki (1981) , no.2846 (Fukuda (1989) , no.2850) :

vyavasargarataḥ.

(17) ŚBh, Shukla (1973), p.154.9-10 (Shomonji kenkyukai (1990), p.36.8-9,  
Tib. (P), Wi 74a2-3, Chin. (T), p.421.15-16, Jap. : Shomonji kenkyukai  
(1990), p.37.9-10) :

pūrvam eva dānāt sumanā dadamś cittam prasādayati dattvā  
vāvipratisāri bhavati /

(18) Mvy, Sakaki (1981), no.2847 (Fukuda (1989) , no.2851) : yāyajūkaḥ.

In SS here comes *mchod sbyin byed pa'i ngang tshul can*.

(19) Mvy, Sakaki (1981) , no.2848 (Fukuda (1989) , no.2852) :

dāna-saṃvibhāga-rataḥ.

- (20) Cf. BSBh, Wogihara (1971) , p.132.14-16 (Dutt (1978) , p.92.3-5, Tib. (P) , Shi 82b1-2, Chi. (T) , p.509c6-9, Jap. : Ui (1961b , p.150.3-4) :

yad bodhisattvaḥ svakaṃ vā paraṃ vā samādāpya deya-vastu svabhṛtyeṣu mātā-pitr-putra-dāra-dāsi-dāsa-karma-kara-pauruṣeya-mitrāmātya-jñāti-sālohiteṣv anuprayacchati.

- (20b) Cf. BBh, Wogihara (1971), pp.132.24-133.2 (Dutt (1978), p.92.11-15, Tib. (P) , Shi 82b5-7, Chi. (T) , p.509c16-20) :

anīśrita-dānatā viśada-dānatā mudita-dānatā svabhikṣṇa-dānatā pātra-dānatā apātra-dānatā sarva-dānatā sarvatra-dānatā sarvakāla-dānatā anavadya-dānatā sattva-vastu-dānatā deśa-vastu-dānatā dhana-dhānya-vastu-dānatā. itīdaṃ trayo-daśākāraṃ dānaṃ bodhisattvasya sarvākāraṃ ity ucyate.

- (21) See note (16). Cf. Mvy, Sakaki (1981), no.2866 (Fukuda (1989), no. 2870) : kratuḥ.

- (22) MSA 17.59, Lévi (1904) , p.130.10-11 (Bagchi (1970) , p.126.8, Śastri (1985) , p.126.15, Eng. : Thurman (1979) , p.259.21-22, Limaye (1992) , p.373.7-9, Fr. : Lévi (1911) , p.222.22-23, Jap. : Ui (1961) , p.411.1-2) :  
nirlepaṃ pratikāra-vipāka-niḥsprhatvāt /

- (23) SS, [ 1 ] yid ches pa, [ 2 ] mos pa, [ 3 ] rtogs pa.

- (24) Skt. : akāṅkṣaṇam. See AAK 4.41, Stcherbatsky (1929) , p.23.9.

- (25) SS, [ 1 ] som nyi med pa, [ 2 ] the tshom mi za, [ 3 ] yid gnyis mi za.

- (26) I have not been able to identify this verse.

- (27) Cf. AKK 1.6cd and AKBh, Pradhan (1967), p.4.10-11 (Ejima (1989), p.5.4-6, Tib. : Stcherbatsky (1970) , p.10.11-15, Chi. (T) , no.1558, p.1c25-27, no.1559, p.162b23-25, Fr. : la Vallée Poussin (1971) , t.1, p.10.1-7 Eng. : Pruden (1988) , vol.1, p.60.18-24, Jap. : Sakurabe (1969) , p.144.1-2) :

utpādātyanta-vighno 'nyo nirodho 'pratisaṃkhyayā // 6 //  
anāgatānāṃ dharmāṇāṃ utpādasyātyantavighnabhūto viśaṃyogād  
yo 'nyo nirodhaḥ so 'pratisaṃkhyā-nirodhaḥ /

- (28) See note (7) .

- (29) RĀ 1.6ab, Hahn (1982) , p.4.1-2 (Tib. : Samten (1990) , p.16.1-2,

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

Eng. : Tucci (1934) , p.309.17-19, Dan. : Lindtner (1991) , p.19.24-25,  
Jap. : Uryuzu (1974) , p.234.4-5, Kitabatake (1988) , p.4.1-3) :

chandād dveṣād bhayān mohād yo dharmam nātivartate /

(30) I have not been able to identify this verse.

(31) SS, Tib : Yid gnyis yang dag par 'joms pa'i mdo, Chin. : 破染慧經.

See Lindtner (1982) , p.178.28-29. Though this sūtra is cited also in Mahāsūtrasamuccaya by Atīśa four times (Tib. (D) , no.3961, Gi 18a1, 123a7, 127a6, 144a4), I have not been able to identify this sūtra.

(32) Ratnolkhadhāraṇī (Tib. (P) , no.472, Chi. (T) , no.299) . See Śik., Bendall (1977) , p.2.16-17 (Vaidya (1961) , p.4.22-23, Eng. : Bendall (1971), p.3.11-13, Ger. : Winternitz (1930), p.48.23-24, Jap. : Yamazaki (1976) , p.61.14-15, cf. Asano (1991) , p.28.5-6) :

śraddhayamānu jinān jina-dharmmān śraddhyate cari buddha-sutā  
nām /

bodhi anuttara śraddhayamāno jāyati citta mahā-puruṣaṅgām //

(33) See note (6) .

(34) Skt. : anāsrava-skandhaḥ.

[ 1 ] śīla-skandhaḥ, [ 2 ] samādhi-skandhaḥ, [ 3 ] prajñā-skandhaḥ,

[ 4 ] vimukti-skandhaḥ, [ 5 ] vimukti-jñāna-darśana-skandhaḥ.

Cf. MPPŚ, Chin. (T) , p.220a8-221b8, Lamotte (1970) , p.1233, n.3 and pp.1349.6-1362.1. In ASaḥ (Chin. (T), p.394b16, cf. Stache-Rosen (1968) , p.102.1-5) four kind of 'skandha' without 'vimuktijñāna-darśanaskandha' is explained as 'dharmaskandha'.

(35) Cf. BBh, Wogihara (1971), p.258.11-13 (Dutt (1978), p.176.12-14, Tib. (P) , Shi 155a8-156a1, Chi. (T) , p.539b9-11) :

yat punaḥ sarva-dharmāṅgām eva sarva-nirvacaneṣu yāvad-  
bhāvikatayā yathāvad-bhāvikatayā ca bhāvabāmayam asaktam  
avivartyaṃ jñānam. iyam eṣāṃ nirukti-pratisaṃvit.

RGV, Johnston (1950), p.14.8-10 (Eng. : Obermiller (1931), p.138.13-16, Takasaki (1966) , p.173.7-11, Jap. : Takasaki (1989) , p.25.9-11, cf. ibid., 233.6-234.11) :

anena samāśato 'vaivartika-bodhisattva-gaṇa-ratnasya  
dvābhyām ākārābhyām yathāvad-bhāvikatayā yāvad-bhāvikatayā  
ca lokottara-jñāna-darśana-viśuddhito 'nuttara-guṇānvitatvam  
udbhāvitam /

AS, Tib. (D), Ri 102b2-4 (re-Skt., Pradhan (1950), p.17-20, Chin. (T), p.686c27-29, Fr., Rahula (1971), pp.134.41-135.5, ASBh, Tatia (1976), p.98.11-17, Tib. (D), Li 70b4-7 and 235b3-7. see also Yeh (1984), pp.186-194.):

ji snyed yod pa ni / phung po dang / khams dang / skye  
mched rnam so // ji lta ba bzhin du yod pa ni / 'phags  
pa'i bden pa bzhi dang / rnam pa bcu drug dang / de bzhin  
nyid dang / 'du byed thams cad mi rtag pa dang / 'du byed  
thams cad sdug bsngal ba dang / chos thams cad bdag med  
pa dang / mya ngan las 'das pa zhi ba dang / stong pa nyid  
dang / smon pa med pa dang / mtshan ma med pa'o //

(36) Skt. : ṣaḍ-abhijñāḥ. AKK 7.42ab, AKBh, Pradhan (1967) , p.421.6-9  
(Tib. (P) , nGu 69b8-70a1, Chin. (T) , no.1558, p.142c23-26, no.1559,  
293c23-26, Fr. : la Vallée Poussin (1971) , t.5. pp.97.14-100.3, Eng. :  
Pruden (1990) , vol.4, p.1157.15-30, cf. Chaudhury (1983) , pp.199.20-  
200.3) :

[ 1 ] ṛddhi-viṣaya, [ 2 ] divya-śrotam, [ 3 ] cetaḥ-paryāyaḥ, [ 4 ]  
pūrvā-nivāsānumṛtiḥ, [ 5 ] cyuty-upapādaḥ, [ 6 ] āsraṅgāyā-  
jñānaḥ.

Cf. ASaḥ, Chin. (T) , p.432b17-19 (Cf. Stache-Rosen (1968) , p.170.4-  
11), AS Pradhan (1950) , p.97.5-14, (Tib. : Griffiths (1989) , p.315.23,  
Eng. : ibid., pp.144.31-145.4, Fr. : Rahula (1971) , pp.166.33-167.23,  
ASBh, Tatia (1976) , p.128.16-25, Griffiths (1989) , p.316.1-11, Eng. :  
ibid., p.145.5-21) , MSAT, Griffiths (1989) , p.315.20-22 (Eng. : ibid,  
p.144.27-30, Jap. : Hakamaya (1983) , p.18.15-19) , AAm, Chin. (T) ,  
p.975c22-23 (Skt. : Śāstri (1953) , p.100.10-11) ,

(37) MSA, Lévi (1907), p.143.8-9 (Bagchi (1970), p.137.20-21, Śāstri  
(1985), p.137.26-27, Eng. : Thurman (1979), p.283.18-19, Limaye (1992),  
p.408.15-17, Fr. : Lévi (1911), p.240.19-20, Jap. : Ui (1961) , p.445.4-5,  
Hakamaya (1993) , p.321.15-16) :

[ 1 ] māṃsa-cakṣus, [ 2 ] divya-cakṣus, [ 3 ] āryaṃ prajñā-cakṣus,  
[ 4 ] dharma-cakṣus, [ 5 ] buddha-cakṣus.

Cf. DS 66, Müller, p.14.7 (Namdol (1989), p.35.13-19, Jap. : Hakamaya  
(1979) , p.22.1-4) , MPPŚ, Chin. (T) , p.305.18-19, Lamotte (1980) ,  
pp.2260.13-2263.16.

(38) See also Kitagawa (1985) , p.25.18-19 and n.34.

(39) MSA, Lévi (1904) , p.188.15 (Bagchi (1970), p.180.4, Śāstri (1985), p.183.2, Eng. : Thurman (1979) , p.368.11-12, Limaye (1992) , p.533.17-18, Fr. : Lévi (1911) , p.306.7-8, Jap. : Ui (1961) , p.580.10-11) :

niṣprapañcatvaṃ sarva-vikalpa-prapañcāsamudācārāt /

(40) According to Tib. (D) of SS, BP (Pāsādika (1989) , p.10.15) read "rgya che ba" for "rgyu ba chad pa"

(41) Skt. : āśrayāsiddhaḥ. NP, Dhruva (1968) , p.3.14-15 (Tachikawa (1971) , p.142.1-2, Eng. : ibid., pp.123.35-124.2, Jap. : Ui (1966) , p.327.7-8, Yasumoto (1987) , p.119.14-15) :

dravyam ākāśaṃ guṇāśrayatvād ity ākāśāsattva-vādinam praty āśrayāsiddhaḥ

See also Chi (1984) , p.109.12-17, Pandey (1984) , p.129.

(42) Skt. : ṣaṣṭy-aṅgī. MSA, Lévi (1907) , pp.79.17-81.2 (Bagchi (1970) , pp.78.5-79.5, Śāstri (1985) , pp.77.8-78.18, Eng. : Thurman (1979) , pp.161.13-164.6, Limaye (1992) , pp.232.7-234.3, Fr. : Lévi (1911) , pp.143.2-145.20, Jap. : Ui (1961) , pp.259.13-262.6, Hakamaya (1993) , pp.207.10-209.2 und Hakamaya (1973) , pp.3-9) :

[ 1 ] snigdḥā, [ 2 ] mṛdukā, [ 3 ] manoḥṅā, [ 4 ] mano-ramā, [ 5 ] śuddhā, [ 6 ] vimalā, [ 7 ] prabhāsvarā, [ 8 ] valguḥ, [ 9 ] śravaṇlyāḥ, [ 10 ] anelā, [ 11 ] kalā, [ 12 ] vintā, [ 13 ] akarkaśā, [ 14 ] aparūśā [ 15 ] suvintā, [ 16 ] karṇa-sukhā, [ 17 ] kāya-prahlādana-karī, [ 18 ] cittodvilya-karī, [ 19 ] hṛdaya-saṃtuṣṭi-karī, [ 20 ] prīti-sukha-janani, [ 21 ] niṣparidāhā, [ 22 ] ajñeyā, [ 23 ] vijñeyā, [ 24 ] vispaṣṭā, [ 25 ] premanlyā, [ 26 ] abhinandanlyā, [ 27 ] ajñāpanlyā, [ 28 ] vijñāpanlyā, [ 29 ] yukṭā, [ 30 ] sahitā, [ 31 ] punar-ukta-doṣa-jahā, [ 32 ] siṃha-svara-vegā, [ 33 ] nāga-svara-śabdḥā, [ 34 ] megha-svara-ghoṣā, [ 35 ] nāgendra-rutā, [ 36 ] kinnara-(Mvy : gandharva-) saṃgīti-ghoṣā, [ 37 ] kala-viñka-svara-rutā, [ 38 ] brahma-svara-rutā-ravitā, [ 39 ] jīvañ-jīvaka-svara-rutā-ravitā, [ 40 ] devendra-madhura-nirghoṣā, [ 41 ] dundubhi-svarā, [ 42 ] anunnatā, [ 43 ] anavanatā, [ 44 ] sarva-śabdḥānupraviṣṭā, [ 45 ] apaśabdha-vigatā, [ 46 ] avikalā, [ 47 ] alīnā, [ 48 ] adīnā, [ 49 ] pramuditā, [ 50 ] prasṛtā, [ 51 ] sakhilā, [ 52 ] saritā, [ 53 ] lalitā, [ 54 ] sarva-svara-pūraṇī, [ 55 ] sarvendriya- saṃ toṣaṇī, [ 56 ] aninditā, [ 57 ] acañcalā, [ 58 ] acapalā, [ 59 ] sarva-

pariṣad-anuravitā, [60] sarvākāra-varopetā.

Cf. Mvy, Sakaki (1981), no.444-504 (Fukuda (1989), no.442-503).

(43) In it is called Guhyakādhipatinirdeśa in MSA. See Lévi (1904), p.79.15 and n.6 and Hakamaya (1993), pp.426b20-427a5

(44) Mvy, Sakaki (1981), no.328 (Fukuda (1989), no.326) : viśuddhanetra (Tib. : spyān rnam par dag pa).

(45) Mvy, Sakaki (1981), no.329 (Fukuda (1989), no.327) : viśālanetra (Tib. : spyān yangs pa).

(46) Cf. BBh, Wogihara (1971), p.90.18-19 (Dutt (1978), p.63.25-26, Tib. (P), 58a1-2, Chin. (T), p.499b9-11, Jap. : Ui (1961), p.89.6-7) : tathāgatas triś-kṛtvo rātrau triṣ-kṛtvo divase ṣaṭ-kṛtvo rātrimdivena buddha-cakṣuṣā lokam vyavalokayati.

See also MSA, Lévi (1907), p.187.13 (Bagchi (1970), p.179.4, Śastri (1985), p.182.2, Eng. : Limaye (1992), p.530.25-26, Fr. : Lévi (1911), p.304.24-26, Jap. : Ui (1961), p.578.3-5, Hakamaya (1983), p.31.1-2).

(47) See note (36) [6].

(48) See note (37) [1].

(49) Skt. : anavalokitamūdhtā. See MPPŚ, Chin. (T), p.219c21, Lamotte (1979), p.1346.1-3 and n.1.

(50) Skt. : dvātriṃśan-mahāpuruṣa-lakṣaṇāni. See AAK 8.13-17, Stcherbatsky (1929), pp.35.9-36.12 (Amano (1983), pp.7.14-8.30, Eng. : Conze (1954), pp.98.20-99.32, Jap. : Mano (1972), pp.252.14-254.14, ŚM, Tib. (P), Ta 230a3-231b1, AAĀ, Wogihara (1973), pp.918.25-919.20, Vaidya (1960b), pp.537.18-538.7) :

[1] cakrāṅka-hasta-pādatā, [2] supratīṣṭhi-pādatā, [3] jālanavaddhāṅguli-pāṇi-pādatā, [4] mṛdu-taruṇa-hasta-pādatā, [5] saptocchrayatā, [6] dirghāṅgulitā, [7] āyata-pārṣṇitā, [8] brhad-rju-gātratā, [9] ucchāṅkha-pādatā, [10] ūrdhvaṅga-romatā, [11] eṇeya-jaṅghatā, [12] paṭūru-bāhutatā, [13] kośa-gata-vastiguhyatā, [14] suvarṇa-varṇatātā, [15] ślakṣṇa-cchavitā, [16] pradakṣiṇāvartaika-romatā, [17] ūrṇāṅkita-mukhatā, [18] siṃha-pūrvārdha-kāyatā, [19] susaṃvṛtta-skandhatā, [20] citāntarāṃsatā, [21] rasa-rasāgratā, [22] nyagrodhaparimaṇḍalātā, [23] uṣṇiṣa-śiraṣkatā, [24] prabhūta-jihvatā, [25] brahma-svaratā, [26] siṃha-hanutā, [27] śukla-dantatā, [28]

sama-dantatā, [29] avirala-danta, [30] sama-catvāriṃśad-dantatā,  
[31] abhinīla-netratā, [32] go-pakṣma-netratā.

Cf. LV VII, Hokazono (1994), pp.484.14-486.5 (Lefman (1902), p.105.8-106.4, Mitra (1980), p.120.10-121.7, Tib.: Foucaux (1847), pp.97.16-98.17, Chi (T), no.187, p.557a13-29, Fr.: Foucaux (1884), pp.95.4-96.11, Jap.: Hokazono (1994), pp.842.18-845.8), AVS, Samtani (1971), pp.54.11-55.2 (Jap.: Honjo (1989), pp.33.20-34.11), BBh, Wogihara (1971), pp.375.9-376.10 (Furusaka (1991), pp.433-458), RGV 3.17-25, Johnston (1950), pp.94.9-95.18 (Eng.: Obermiller (1931), p.263.8-264.15, Takasaki (1966), pp.344.1-347.2, Jap.: Takasaki (1989), pp.168.10-170.14), RĀ, 2.76-96, Hahn (1982), pp.66-71 (Tib.: Samten (1970), pp.147-156, Dan.: Lindtner (1991), pp.41-44, Jap.: Uryuzu (1974), pp.264-267, Kitabatake (1988), pp.112-121), DS 83, Müller (1984), pp.18.6-19.4 (Namdol (1988), pp.46.13-49.8), MPPŚ, Chin.(T), p.90b3-91a18 (Fr.: Lamotte (1949), pp.272-279), Mvy, Sakaki (1981), no.235-267 (Fukuda (1989), no.232-265), etc. See Okada (1989, 1991b and 1992) and Honjo (1990) on its tradition.

(51) Skt. aśīty-anuvyañjanāni. See AAK 8.21-32, Stcherbatsky (1929), pp.37.3-38.10 (Amano (1983), pp.9.12-12.5, Eng.: Conze (1954), pp.100.16-102.14, Jap.: Mano (1972), pp.255.7-258.13) and AAĀ, Wogihara (1973), pp.920.21-922.21 (Vaidya (1960b), 539.3-540.18, Okada (1991), pp.615-619):

[1] tāmraṇ-akhata, [2] snigdha-nakhata, [3] tuṅga-nakhata,  
[4] vṛttāṅgulitā, [5] citāṅgulitā, [6] anupūrvāṅgulitā, [7] gūḍha-śīratā, [8] nigranthīśīratā, [9] gūḍha-gulphatā, [10] aṅgama-pādātā, [11] śiṃha-vikrānta-gāmitā, [12] nāga-vikrānta-gāmitā,  
[13] haṃsa-vikrānta-gāmitā, [14] vṛṣabha-vikrānta-gāmitā, [15] pradakṣiṇa-gāmitā, [16] cāru-gāmitā, [17] avakra-gāmitā, [18] vṛtta-gātrātā, [19] mṛṣṭa-gātrātā, [20] anupūrvā-gātrātā, [21] śuci-gātrātā, [22] mṛdu-gātrātā, [23] viśuddha-gātrātā, [24] paripūrvā-vyañjanātā, [25] pṛthucāru-maṇḍala-gātrātā, [26] sama-kramātā, [27] viśuddha-netratā, [28] sukumāra-gātrātā, [29] adīna-gātrātā, [30] utsada-gātrātā, [31] susaṃhatana-gātrātā, [32] suvibhaktāṅga-pratyāṅgatā, [33] vitimira-śuddhālokātā, [34] vṛtta-kukṣitā, [35] mṛṣṭa-kukṣitā, [36] abhugna-kukṣitā, [37] akṣāma-kukṣitā,



[38] gambhīra-nābhita, [39] pradakṣiṇāvarta-nābhita, [40] samanta-prāsādikatā, [41] śuci-samudācāratā, [42] vyapagata-tila-kāla-gātrata, [43] tūla-sadrśa-sukumāra-pāṇita, [44] snigha-pāṇi-lekhata, [45] gambhīra-pāṇi-lekhata, [46] āyata-pāṇi-lekhata, [47] nātyāyata-vacanata, [48] bimba-pratibimbopamauṣṭhata, [49] mṛdu-jihvatā, [50] tanu-jihvatā, [51] raktajihvatā, [52] megha-garjita-ghoṣatā, [53] madhura-cārumaṅjusvaratā, [54] vṛtta-damṣṭratā, [55] tikṣṇa-damṣṭratā, [56] śukla-damṣṭratā, [57] sama-damṣṭratā, [58] anupūrva-damṣṭratā, [59] tuṅga-nāsata, [60] śuci-nāsata, [61] viśāla-nayanatā, [62] citapakṣmatā, [63] sitāsita-kamala-dala-nayanatā, [64] āyatabhrūkata, [65] ślakṣṇa-bhrūkata, [66] susnigdha-bhrūkata, [67] sama-roma-bhrūkata, [68] pīnāyata-bhujatā, [69] sama-karṇatā, [70] anupahata-karṇendriyatā, [71] aparimlāna-lalāṭatā, [72] pṛthu-lalāṭatā, [73] superipūrṇottamāṅgatā, [74] bhramara-sadrśakeśatā, [75] cita-keśatā, [76] ślakṣṇa-keśatā, [77] asaṃlūditakeśatā, [78] aparauṣa-keśatā, [79] surabhi-keśatā, [80] śri-vatsasvastika-nandyāvarta-lalita-pāṇi-pādatalatā.

Cf. LV VII, Hokazono (1994), pp.486.12-488.18 (Lefman (1902), pp.106.11--107.14, Mitra (1980), p.121.15-122.21, Tib.: Foucaux (1847), pp.99.2-100.19, Chi. (T), no.187, p.557b5-c10, Fr.: Foucaux (1884), pp.96-99, Jap.: Hokazono (1994), pp.843.15-844.19), AVS, Samtani (1971), pp.63.1-66.4 (Jap.: Honjo (1989), pp.36.1-37.8), DS 84, Müller (1984), pp.19.4-20.13 (Namdol (1988), pp.49.8-55.3), Mvy, Sakaki (1981), no.268-349 (Fukuda (1989), no.266-347). See Okada (1991) and Honjo (1990).

(52) Tib.: gsung dbyangs yan lag lnga (Rigzig (1986), p.453, 『藏漢大辭典 下』, p.3015):

[1] 'brug ltar zab pa, [2] snyan zhing 'jabs la rna bar snyan pa, [3] yid du 'ong zhing dga' bar byed pa, [4] rnam par gsal zhing rnam par rig par byed pa, [5] mnyan 'os shing mi mthun pa med pa.

(53) Skt.: saptatrimśad bodhipākṣikā dharmāḥ. DS 43-50, Müller (1984), pp.9.8-11.4, 44.3-46.11 (Namdol (1988), pp.23.14-27.12, Jap.: Hakamaya (1979), pp.16.12-18.5):

[1-4] catvāri smṛty-upasthānāni, (i) kāya-smṛty-upasthānam, (ii) vedanā-smṛty-upasthānam, (iii) citta-smṛty-upasthānam, (iv) dharma-smṛty-upasthānam, [5-8] catvāri samyak-prahāṇāni, (i) utpannānāṃ kuśala-mūlānāṃ saṃprakṣaṇam, (ii) anutpannānāṃ samutpādaḥ, (iii) utpannānāṃ akuśalānāṃ dharmāṇāṃ prahāṇam, (iv) anutpannānāṃ punar-anutpādaḥ, [9-12] catvāri ṛddhi-pādaḥ, (i) chanda-samādhi-prahāṇāya saṃskāra-samanvāgata ṛddhi-pādaḥ, (ii) citta [-samādhi-prahāṇāya saṃskāra-samanvāgata] ṛddhi-pādaḥ, (iii) vīrya [-samādhi-prahāṇāya saṃskāra-samanvāgata] ṛddhi-pādaḥ, (iv) mīmāṃsā-samādhi-prahāṇāya saṃskāra-samanvāgata ṛddhi-pādaḥ, [13-17] pañcendriyāni, (i) śraddhā, (ii) samādhiḥ, (iii) vīryam, (iv) smṛtiḥ, (v) prajñā, [18-22] pañcabalāni, (i) śraddhā, (ii) vīryam, (iii) smṛtiḥ, (iv) samādhiḥ, (v) prajñā, [23-29] sapta-bodhy-aṅgāni, (i) smṛti-saṃbodhyaṅgam, (ii) dharma-pravicaya-saṃbodhyaṅgam, (iii) vīrya-saṃbodhyaṅgam, (iv) prīti-saṃbodhyaṅgam, (v) prasrabdhi-saṃbodhyaṅgam, (vi) samādhi-saṃbodhyaṅgam, (vii) upekṣā-saṃbodhyaṅgam, [30-37] āryāṣṭāṅgika-mārgaḥ, (i) samyak-dṛṣṭiḥ, (ii) samyak-saṃkalpaḥ, (iii) samyak-vāk, (iv) samak-karmāntaḥ, (v) samyag-ājivaḥ, (vi) samyag-vyāyāmaḥ, (vii) samyak-smṛtiḥ, (viii) samyak-samādhiḥ.

Cf. AVS, Samtani (1971), pp.28.8-42.13 (Jap. : Honjo (1989) , pp.23.16-29.14) , LV IV, Hokazono (1994) , pp.332.8-334.10 (Lefman (1902) , p.33.11-34.17, Mitra (1980) , pp.36.17-38.6, Tib. : Foucaux (1847) , pp.35.15-37.7, Chin. (T) , no.187, p.544c5-25, Fr. : Foucaux (1988) , pp.34.18-35.34, Jap. : ibid., pp.752.3-753.10) , VM, Waren (1989) , pp.582.30-583.30, AAm, Chin. (T) , p.977a22-c26 (Śāstri (1953) , pp.113-117) . See also Mvy, Sakaki (1981) , no.952-1004 (Fukuda (1989) , no.954-1006) , EncBuddh, vol.1.3, Fas.2, pp.209b-212a, Lamotte (1970) , pp.1119-1137, Dayal (1978) , pp.80.1-82.32, Shinoda (1988) , pp.2-14, Tanaka (1993) , pp.132-168.

(54) Skt. : catvāry apramāṇāni. MSA, Lévi (1904) , p.121.13 (Bagchi (1970) , p.118.5, Śāstri (1985), p.118.8, Eng. : Thurman (1979), p.242.6-7, Limaye (1992) , p.348.11-12, Fr. : Lévi (1911) , p.209.12-13, Jap. : U i (1961) , p.385.4) :

[ 1 ] maitri, [ 2 ] karuṇā, [ 3 ] muditā, [ 4 ] upekṣā.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

Cf. ASaṅ, Chin. (T), p.392b7-8 (cf. Stache-Rosen (1968), p.96.21-25), AKBh, Pradhan (1967), p.452.5 (Tib. (P), nGu 89a2, Chin. (T), no.1558, p.150b19, no.1559, pp.301c29-302a1, Fr. : la Vallée Poussin (1971) , t.5, p.196.2, Eng. : Pruden (1990) , p.1264.1-3, Jap. : Sakurabe (1981), p.343.8, cf. Chaudhury (1983), pp.218-219) , AS, Pradhan (1950) , pp.94.20-95.3 (Tib. : Griffiths (1989) , pp.303.27-304.6, Eng. : ibid., p.130.20-28, Fr. : Rahula (1971) , pp.163.28-164.12, ASBh, Tatia (1976), p.124.12-17, Griffiths (1989) , p.304.7-12, Eng. : ibid., pp.130.29-39) , MSAT, Griffiths (1989) , p.303.18-26 (Eng. : ibid, p.130.10-19, Jap. : Hakamaya (1983), p.10.6-18), Sat, Chin. (T), p.336b7 (re-Skt. : Sastri (1975), p.389.20, Eng.:Sastri (1978), p.369.27-28, cf. Fukuhara (1969), pp.314-316) .

(55) Skt. : aṣṭau vimokṣāḥ. See SU, Jaini (1979) , pp.174.28-175.2 (Tib. (P), Tha 228a6-8), AAV, Amano (1983), p.4.2-5 (Jap. : Mano (1972), p.24 8.15-16) :

{ 1 } rūpi rūpāṇi paśyati, { 2 } adhyātmam arūpa-saṃjñi bahirdhā rūpāṇi paśyati, { 3 } śubhaṃ vimokṣaṃ kāyena sāksātkṛtvopasaṃpadya viharati, { 4 } ākāśānantyāyatanam, { 5 } vijñānānantyāyatanam, { 6 } ākīṃcanyāyatanam, { 7 } naivasamjñā-nāsamjñāyatanam, { 8 } saṃjñā-vedita-nirodham.

Cf. ASaṅ, Chin. (T) , p.443a26-b6 (cf. Stache-Rosen (1968) , pp.193.36-194.23), AKBh, Pradhan (1967), pp.454.22-455.3 (Tib. (P), nGu 90b6-8, Chin. (T), no.1558, p.151b1-4, no.1559, p.302c15-19, Fr.:la Vallée Poussin (1971) , t.5, pp.203.15-205.6, Eng. : Pruden (1990) , p.1271.7-13, Jap. : Sakurabe (1981) , pp.360.9-365.5, cf. Chaudhury (1983) , pp.219-220) , AS, Pradhan (1950) , 95.4-19 (Tib. : Griffiths (1989) , pp.307.18-308.9, Eng. : ibid., pp.133.41-134.38, Fr. : Rahula (1971) , pp.164.12-165.15, ASBh, Tatia (1976) , pp.124.18-125.20, Griffiths (1989), pp.308.16-309.1, Eng. : ibid., pp.134.39-136.1), MSAT, Griffiths (1989), pp.305.10-28 (Eng. : ibid, pp.132.11-30, Jap. : Hakamaya (1983), pp.11.6-12.11), DS 59, Müller (1984), pp.12.11-13.2 (Namdol (1988), pp.31.11-32.12, Jap. : Hakamaya (1979), pp.19.25-20.9), Sat, Chin. (T), p.339a17-340a29 (re-Skt. : Sastri (1975), pp.400-404, Eng. : Sasri (1978), pp.379-384, cf. Fukuhara (1969), pp.318-319).

(56) Skt. : navānupūrva-samāpattiḥ (Hirakawa (1978), p.105b). See DN,

vol.3, p.266.6-17 :

- [ 1 ] paṭhamajjhānaṃ samāpannassa kāma-saññā niruddhā hoti,  
 [ 2 ] dutiyajjhānaṃ samāpannassa vitakka-vicāra niruddhā honti,  
 [ 3 ] tatiyajjhānaṃ samāpannassa plti niruddhā hoti, [ 4 ]  
 catutthaj-jhānaṃ samāpannassa assāsa-passāsā niruddhā honti,  
 [ 5 ] ākāśānañcāyatanāṃ samāpannassa rūpa-saññā niruddhā hoti,  
 [ 6 ] viññāṇcāyatanāṃ samāpannassa ākāśānañcāyatana-saññā  
 niruddhā hoti, [ 7 ] ākiñcaññāyatanāṃ samāpannassa  
 viññāṇañcāyatana-saññā niruddhā hoti, [ 8 ] nevasaññā-  
 nāsaññāyatanāṃ samāpannassa ākiñcaññāyatana-saññāniruddhā  
 hoti, [ 9 ] saññā-vedayita-nirodhaṃ samāpannassa saññā ca vedan  
 ā ca niruddhā honti.

Cf. Sat, Chin. (T) , p.340b18-346b13 (Skt. : Sastri (1975) , pp.405-428,  
 Eng. : Sastri (1978), pp.385-409, cf. Fukuhara (1969), pp.320-324). See  
 also Pāsādika (1989b) , p.36.1-9, (Fujita (1984) , p.5, Honjo (1984) ,  
 pp.18-19, Jap. : Honjo (1983) , p.4.23-30) .

- (57) Skt. : daśa-kṛtsnāyatanāni. See SU, Jaini (1079) , p.176.1-5 (Tib.  
 (P), Tha 229a6-b1), AAV, Amano (1983) , p.4.6-7 (Jap. : Mano  
 (1972) , p.248.17) :

- [ 1 ] prthivi, [ 2 ] āpas, [ 3 ] tejas, [ 4 ] vāyu, [ 5 ] nīlam, [ 6 ]  
 pītam, [ 7 ] lohitaṃ, [ 8 ] avadātamaṃ, [ 9 ] vijñānaṃ, [ 10 ] ākāśamaṃ.

Cf. ASaś, Chin. (T) , p.447a25-b11 (cf. Stache-Rosen (1968) , p.203) ,  
 AKBh, Pradhan (1967), p.457.13-15 (Tib. (P) , nGu 92b1-2, Chin.  
 (T), no.1558, p.151c24-25, no.1559, p.303b13-14, Fr. : la Vallée Poussin  
 (1971) , t.5, p.214.3-5, Eng. : Pruden (1990) , p.1277.19-22, Jap. :  
 Sakurabe (1981), p.373.6-8, cf. Chaudhury (1983), p.221), AS, Pradhan  
 (1950) , p.96.9-14 (Fr. : Rahula (1971) , pp.165.16-166.4, ASBh, Tatia  
 (1976), p.127.16-23), MSAT, (Jap. : Hakamaya (1983), p.14.8-13), Sat,  
 Chin. (T), p.346b15-c22 (re-Skt. : Sastri (1975), pp.428-430, Eng. : Sastri  
 (1978), pp.409-450, cf. Fukuhara (1969), pp.324.16-325.8), VM, Waren  
 (1989), p.89.29-31

- (58) Skt. : aṣṭābhivhāyatanāni. See SU, Jaini (1979) , p.175.10-24 (Tib.  
 (P) , Tha 228b4-229a2), AAV, Amano (1983), p.4.7-11 (Jap. : Mano  
 (1972), pp.248.17-249.2) :

- [ 1 ] adhyātma-rūpa-saṃjñā bahirdhā rūpāṇi paśyati paritāni

suvarṇa-durvarṇāni tāni khalu rūpāṅy abhibhūya jānāty abhibhūya  
paśyati evaṃ saṃjñi ca bhavati, [ 2 ] adhyātma-rūpa-saṃjñi  
bahirdhā rūpāṅi paśyati adhimātrāṅi. . . , [ 3 ] adhyātmam arūpa-  
saṃjñi. . . parittāni. . . , [ 4 ] adhyātmam arūpa-saṃjñi. . .  
adhimāṅi. . . , [ 5 ] adhyātman arūpa-saṃjñi bahirdhā nīla. . . ,  
[ 6 ] . . . pīta. . . , [ 7 ] . . . lohita. . . , [ 8 ] . . . avadāta. . .

Cf. ASaṅ, Chin. (T), p.445b20-c18 (cf. Stache-Rosen (1968), pp.197-198), AKBh, Pradhan (1967), p.457.1-5 (Tib. (P), nGu 92a3-5, Chin. (T), (1971), t.5, pp.211-222, Eng. : Pruden (1990), p.1276.10-23, Jap. : Sakurabe (1981), pp.370.14-371.4), AS, Pradhan (1950), p.97.1-8 (Fr. : Rahula (1971), p.165.1-15, ASBh, Tatia (1976), pp.125.21-126.27), MSAT, Griffiths (1989), pp.305.28-307.16 (Eng. : ibid., pp.132.31-133.40, Jap. : Hakamaya (1983), pp.12.12-14.7), Sat, Chin. (T), p.346b2-9 (re-Skt. : Sastri (1975), p.405, Eng. : Sastri (1978), p.385, cf. Fukuhara (1969), pp.319.14-320.7). See also Bechert (1994), p.122b.  
(59) Skt. : araṇā. See AAK 8.7 Stcherbatsky (1929), p.34.11-12 (Eng. : Conze (1954), p.97.16-23, AAV, Amano (1983), p.4.11-12 and p.5.19-25, Jap. : Mano (1972), p.249.2-3 and p.250.10-14) :

śrāvakasyāraṇā-dṛṣṭer nṛ-kleśa-parihāritā /  
tak kleśa-srota-ucchittiyai grāmādiṣu jināraṇeti //

Cf. AKBh, Pradhan (1967), p.417.2-7 (Griffiths (1989), p.311.9-14, Tib. (P), nGu 67b2-5, Chin. (T), no.1558, pp.141c25-142a6, Fr. : la Vallée Poussin (1971), t.5, pp.86.7-87.5, Eng. : Pruden (1990), p.1149.5-15, Griffiths (1989), pp.138.34-139.3), AS, Pradhan (1950), p.96.15-16 (Tib. : Griffiths (1989), p.311.1-2, Eng. : ibid., p.138.21-23, Fr. : Rahula (1971), p.166.4-7, ASBh, Tatia (1976), pp.127.26-128.4, Griffiths (1989), p.311.3-8, Eng. : ibid., p.138.24-33), MSAT, Griffiths (1989), p.310.25-28, Eng. : ibid., p.138.17-20, Jap. : Hakamaya (1983), p.16.2-5), MSU, Griffiths (1989), p.310.2-19 (Eng. : ibid., pp.137.22-138.7).  
(60) Skt. : praṇidhi-jñānaḥ. See AAK 8.8, Stcherbatsky (1929), p.34.13-14 (AAV, Amano (1983), p.4.12-13 and p.6.1-8, Jap. : Mano (1972), p.249.3-4 and pp.250.14-251.2) :

anābhogam anāsaṅgam avyāghātaṃ sadā sthitaṃ /  
sarva-praśnāpanud bauddhaṃ praṇidhi-jñānam iṣyata //

Cf. AKBh, Pradhan (1967), pp.417.18-418.1 (Tib. (P), nGu 68a1-2,

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyam Ratnālokālamkāra III (Mochizuki)

Chin. (T) , no.1558, p.142a7-9, no.1559, p.293a13-15, Fr. : la Vallée Poussin (1971) , p.88.2-7, Eng. : Pruden (1990) , p.1150.21-27) , AS, Pradhan (1950) , p.96.17-18 (Tib. : Griffiths (1989) , p.312.15-16, Eng. : ibid., p.140.15-17, Fr. : Rahula (1971), p.166.8-11, ASBh, Tatia (1976), p.128.5-7, Griffiths (1989) , p.312.17-20, Eng. : ibid., p.140.18-23), MSAT, Griffiths (1989) , p.312.11-14, Eng. : ibid., p.140.11-14, Jap. : Hakamaya (1983) , pp.16.21-17.2) , MSU, Griffiths (1989), pp.311.23-312.3 (Eng. : ibid., pp.139.24-37) .

(61) Skt. : catasraḥ pratisaṃvidāḥ. See AKBh, Pradhan (1967) , p.418.9 (Tib. (p), nGu 68a7-8, Chin. (T) , no.1558, p.142a22-23, no.1559, p.293 a23-24) :

[ 1 ] dharma-pratisaṃvit, [ 2 ] artha-pratisaṃvit, [ 3 ] nirukti-pratisaṃvit, [ 4 ] pratibhāna-pratisaṃvit.

Cf. AS, Pradhan (1950) , pp.96.19-97.4 (Tib. : Griffiths (1989) , pp.313.26-314.1, Eng. : ibid., p.142.1-10, Fr. : Rahula (1971) , p.166.12-32, ASBh, Tatia (1976) , p.128.8-15, Griffiths (1989) , p.314.2-10, Eng. : ibid., p.142.11-26) , MSAT, Tib. : Griffiths (1989) , p.313.19-25, Eng. : ibid., p.141.31-38, Jap. : Hakamaya (1983) , p.17.15-23) , AVS, Samtani (1971), p.51.8-11 (Jap. : Honjo (1989), pp.32.22-33.7) , DS 51, Müller (1984), p.11.5-7 (Namdol (1988), pp.27.13-28.2, Jap. : Hakamaya p.18.6-9), MPPŚ, Chin. (T), p.240a22-23 (Lamotte (1970) , pp.1614-1615).

(62) catasraḥ pariśuddhayaḥ. SU, Jaini (1979) , p.176.6-7 (Tib. (P) , Tha 229b1) , AAV, Amano (1983) , p.4.14-15 (Jap. : Mano (1972) , p. 249.5) :

[ 1 ] āśraya-pariśuddhayaḥ, [ 2 ] ālabana-pariśuddhayaḥ, [ 3 ] citta-pariśuddhayaḥ, [ 4 ] jñāna-pariśuddhayaḥ.

Cf. BBh, Wogihara (1971) , p.384.1-17 (Dutt (1978) , p.265.3-13, Tib. (P) , Shi 227b6-228a5, Chin. (T) , pp.568c19-569a3) 3, AS, Pradhan (1950) , p.97.18-24 (Tib. : Griffiths (1989) , p.318.25-33, Eng. : ibid., p.148.24-31, Fr. : Rahula (1971), pp.167.30-168.13, ASBh, Tatia (1976), p.129.5-14, Griffiths (1989), p.319.1-12, Eng. : ibid., pp.148.32-149.1) , MSA, Lévi (1904) , p.186.1-3 (Griffiths (1989), p.318.18-21, Bagchi (1970) , p.177.20-22, Śastri (1985) , p.180.18-20, Eng. : Griffiths (1989), p.148.14-21, Thurman (1979) , p.363.14-18, Limaye (1992) , p.526.16-22,

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

Fr. : Lévi (1911) , p.302.8-15, Jap. : Ui (1961) , pp.573.10-574.2, Hakamaya (1983) , p.20.7-13, MSAT, Tib. : Griffiths (1989), p.318.22-24, Eng. : ibid., p.148.23, Jap. : Hakamaya (1983) , p.20.14-16) , AVS, Samtani (1971) , p.51.8-11 (Jap. : Honjo (1989) , pp.32.22-33.7) .

(63) Skt. : daśa-vaśitāḥ. SU, Jaini (1979) , p.176.14-20 (Tib. (P) , Tha 229b5-8) , AAV, Amano (1983) , p.4.15-16 (Jap. : Mano (1972) , p.249.5-6) :

[ 1 ] āyur-vaśitā, [ 2 ] citta-vaśitā, [ 3 ] pariṣkāra-vaśitā, [ 4 ] karma-vaśitā, [ 5 ] upapatti-vaśitā, [ 6 ] adhimukti-vaśitā, [ 7 ] praṇidhāna-vaśitā, [ 8 ] rddhi-vaśitā, [ 9 ] jñāna-vaśitā, [ 10 ] dharma-vaśitā.

Cf. Mvy, sakaki (1981), no. 770-780 (Fukuda (1989), no. 772-782).

(64) Skt. : daśa-balāni. BBh, Wogihara (1971), p.384.18-25 (Dutt (1978), p.265.14-18, Tib. (P) , Shi 228a5-8, Chin. (T) , p.569.4-9) :

[ 1 ] sthānāsthāna-jñāna-balam, [ 2 ] karmasvaka-jñāna-balam, [ 3 ] sarvatragāmini-pratipaj-jñāna-balam, [ 4 ] aneka-dhātunānādhātu-jñāna-balam, [ 5 ] nānādhimukti-jñāna-balam, [ 6 ] indriya-parāparya-jñāna-balam, [ 7 ] dhyāna-vimokṣa-samādhi-samāpatti-jñāna-balam, [ 8 ] pūrva-nivāsa-jñāna-balam, [ 9 ] cyuty-upapatti-jñāna-balam, [ 10 ] āsrava-kṣaya-jñāna-balam.

Cf. AKBh, Pradhan (1967), pp.411.13-412.9 (Tib. (P) , nGu 63b7-64a6, Chin. (T) , no.1558, p.140b9-19, no.1559, 291a26-b13, Fr. : la Vallée Poussin (1971), t.5, pp.69.1-71.12, Eng. : Pruden (1990), pp.1137-1138) , AS, Pradhan (1950), p.98.1-5, (Tib. : Griffiths (1989), p.322.13-18, Eng. : ibid., p.152.37-42, Fr. : Rahula (1971) , p.168.14-26 and n.1, ASBh, Tatia (1976), p.129.15-21) , MSAT, Tib. : Griffiths (1989), p.321.7-322.12, Eng. : ibid., pp.151.17-152.36, Jap. : Hakamaya (1983), pp.21.11-23.9) , RGV 3.5-6, Johnston (1950) , pp.91.20-92.2 (Eng. : Obermiller (1931), pp.259.18-260.14, Takasaki (1996), pp.338.15-339.6, Jap. : Takasaki (1989), p.164.7-11) , AVS, Samtani (1971) , pp.48.1-49.8 (Jap. : Honjo (1989) , pp.31.10-32.1) , MPPŚ, Chin. (T) , pp.236c8-18 (Fr. : Lamotte (1970) , pp.1521.4-1522.3). See also Dayal (1978) , p.20.1126.

(65) Skt. : catvāri vaiśāradyaṇi. BBh, Wogihara (1971) , pp.402.3-403.9 (Dutt (1978), pp.277.11-278.6, Tib. (P) , Shi 239b5-240b3, Chi. (T) , p.573b20-c18, Eng. : Griffiths (1989), p.155.8-42) :

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

[ 1 ] abhisambodhi-vaiśāradyam, [ 2 ] āsrava-kṣaya-vaśāradyam,  
[ 3 ] antarāyika-dharma-vaiśāradyam, [ 4 ] nairyāṅika-pratipad-  
vaiśāradyam.

Cf. AS, Pradhan (1950) , p.98.6-14 (Tib. : Griffiths (1989) , p.323.24-324.6, Eng. : ibid., p.154.19-31, Fr. : Rahula (1971) , p.169.1-23, ASBh, Tatia (1976) , pp.129.22-130.12) , MSAT, Tib. : Griffiths (1989) , p.323.7-23, Eng. : ibid., p.154.4-18, Jap. : Hakamaya (1983) , pp.23.19-25.4) , RGV 3.8, Johnston (1950) , p.92.9-10 (Eng. : Obermiller (1931) , p.260.18-21, Takasaki (1966) , pp.339.21-340.2, Jap. : Takasaki (1989) , p.165.8-9), AKVy, Wogihara (1971b), pp.645.33-646.13 (Śāstri (1987) , p.1091.8-19) , AVS, Samtani (1971) , pp.49.9-51.7, (Jap. : Honjo (1989) , p.32.2-21) , DS 77, Müller (1984) , p.16.15-17 (Namdol (1988) , pp.42.12-43.5) , MPPŚ, Chin. (T) , p.242a22-24 (Lamotte (1970) , p.1573.12-19). See also Dayal (1978) , pp.20.27-21.32.

(66) Skt. : triṇy arakṣyāṇi. SU, Jaini (1979) , p.176.21-24 (Tib. (P), Tha 229b8-230a1) , AAV, Amano (1983) , p.4.17-19 (Jap. : Mano (1972) , p. 249.6-8) :

[ 1 ] pariśuddha-kāya-samudācāras tathāgato nāsti tasya apariśuddha-kāya-samudācāratā. [ 2 ] pariśuddha-vāk-samudācāras. . .  
[ 3 ] pariśuddha-manaḥ-samudācāras. . .

Cf. ASaṅ, Chin. (T) , p.381c20-25 (cf. Stache-Rosen (1968) , pp.78-79), BBh, Wogihara (1971) , pp.403.23-404.8 (Dutt (1978) , p.278.17-25, Tib. (P), Shi 240b8-241a5, Chin. (T), pp.573c27-574a7, Eng. : Griffiths (1989) , p.158.30-41) , AS, Pradhan (1950) , p.98.17-18 (Tib. : Griffiths (1989) , p.327.17-20, Eng. : ibid., p.158.16-18, Fr. : Rahula (1971) , p.170.1-5, ASBh, Tatia (1976) , p.131.3-7) , MSAT, Tib. : Griffiths (1989) , p.325.31-326.12, Eng. : ibid., p.157.15-29, Jap. : Hakamaya (1983) , pp.26.4-27.5) . See Bechert (1994) , p.141a.

(67) Skt. : triṇi smṛtyupasthānāni. SU, Jaini (1979) , p.176.25-31 (Tib. (P), Tha 230a1-4) :

tathāgatasya dharmam deśayata ekatyāḥ śūsṛṣante / śrotram  
avadadhati / ājñā-cittam upasthāpayanti pratipadyante  
dharmasyānudharman / na tena tathāgatasya nandi bhavati na  
saumanasyam na cetasa utplāvitatvam / apare na śrūṣṛṣante / na  
śrotram avadadhātityādi / na tena tathāgatasyāghāto nākṣāntir



Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

ntir nāpratyayaḥ na cetaso 'nabhirādbhiḥ / ekatyāḥśuśrūṣante /  
ekatyā naśuśrūṣante / na tena tathāgatasya dvayaṃ bhavati nandi  
āghātas ca / sarvatropekṣako viharati smṛtīmān samprajānan.

- Cf. AAV, Amano (1983) , p.4.19-21 (Jap. : Mano (1972) , p.249.8-9),  
BBh, Wogihara (1971), p.403.10-22 (Dutt (1978) , p.278.7-16, Tib. (P),  
Shi 240b3-8, Chin. (T) , p.573c18-26, Eng. : Griffiths (1989) , p.158.19-  
29) , AKBh, Pradhan (1967) , p.414.10-15 (Tib. (P) , nGu 65b1-3,  
Chin. (T) , no.1558, pp.140c25-141a5, no.1559, p.292a5-9) , AS,  
Pradhan (1950) , p.98.15-16 (Tib. Griffiths (1989) , p.327.15-17, Eng. :  
ibid., p.158.13-16, Fr. : Rahula (1971) , p.169.24-29, ASBh, Tatia  
(1976) , p.131.3-7) , MSAT, Tib. : Griffiths (1989) , pp.326.12-327.14  
(Eng. : ibid., pp.157.30-158.12, Jap. : Hakamaya (1983), pp.27.6-28.23).  
(68) Skt. : asaṃmoṣa-dharmatā. SU, Jaini (1979), p.177.1-2 (Tib. (P),  
Tha 230a4-5, cf. AAV, Amano (1983) , p.4.21-22, Jap. : Mano (1972) ,  
p.249.9-10) :

sattvārtha-kriyā-kālānatikramād buddhānām / ata evaiṣā lakṣaṇa-  
vidhānatopapannā bhavati /

- Cf. BBh, Wogihara (1971) , p.404.12-17 (Dutt (1978) , p.279.3-7, Tib.  
(P) , Shi 241a6-b1, Chin. (T) , 574a11-17, Eng. : Griffiths (1989) ,  
p.162.10-17) , AS, Pradhan (1950) , p.98.19-20 (Tib. : Griffiths (1989) ,  
p.330.14-16 (Eng. : ibid., p.162.3-5, Fr. : Rahula (1971) , p.170.6-9,  
ASBh, Tatia (1976), p.131.8-9), MSAT, Tib. : Griffiths (1989), p.330.6-  
13 (Eng. : ibid., pp.161.31-162.2, Jap. : Hakamaya (1983) , p.30.7-17).

- (69) Skt. : vāsanā-samudghātaḥ. SU, Jaini (1979), p.177.3-4 (Tib. (P),  
Tha 230a5-6) :

prahīṇa-kleśasya api yad aprahīṇa-kleśasyeva ceṣṭitaṃ sā kleśa-  
vāsanā / sāpi tathāgatasyāstaṅgateti samudghāta-kleśa-vāsanāḥ  
sa bhagavān ucyate //

Haribhadra's explanation, AAV, Amano (1983) , p.4.22.23 (Jap. :  
Mano (1972) , p.249.10) :

kleśa-jñeyāvaraṇānuśaya-rūpa-bija-prahāṇād vāsanāyāḥ sam-  
udghātaḥ.

- Cf. BBh, Wogihara (1971) , p.404.18-22 (Dutt (1978) , p.279.8-11, Tib.  
(P), Shi 241b1-3, Chin. (T), p.574a18-22, Eng. : Griffiths (1989),  
p.160.27-34) , AS, Pradhan (1950) , p.98.21-22 (Tib. : Griffiths (1989) ,

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

p.329.7-9, Eng. : *ibid.*, p.160.17-20, Fr. : Rahula (1971) , p.170.10-14, ASBh, Tatia (1976) , pp.131.10-11) , MSAT, Tib. : Griffiths (1989) , p.329.1-6 (Eng. : *ibid.*, p.160.11-16, Jap. : Hakamaya (1983) , pp.29.13-20).

(70) Skt. : mahā-karuṇā. SU, Jaini (1979) , p.177.5-6 (Tib. (P), Tha 230a6-7) : yathā bhagavān sarva-kālaṃ ṣaḍ-kṛtvo lokam vyavalokayati, ko hiyata ko varddhata ity ādi // .

Haribhadra's explanation, AAV, Amano (1983) , p.4.23-24 (Jap. : Mano (1972) , p.249.10.11) :

sakala-jana-hitāsayatā mahati karuṇā jane /

Cf. BBh, Wogihara (1971), p.404.9-11 (Dutt (1978), p.179.1-2, Tib. (P), Shi 241a5-6, Chin. (T), p.574a8-10), AKBh, Pradhan (1967), pp.414.16-415.4 (Tib. (P), nGu 65b4-8, Chin. (T), no.1558, p.141a13-21, no. 1559, p.292a14-22, Fr. : la Vallée Poussin (1971), t.5, pp.77.14-78.14, Eng. : Pruden (1990), vol.4, pp.1143.17-1144.15), AS, Pradhan (1950) , p.98.23-24 (Tib. : Griffiths (1989) , p.331.20-22, Eng. : *ibid.*, p.163.25-27, Fr. : Rahula (1971) , p.170.15-18, ASBh, Tatia (1976), p.131.12-13, Eng. : Griffiths (1989), p.163.28-31), MSAT, Tib. : Griffiths (1989), p.331.16-19 (Eng. : *ibid.*, p.163.20-24, Jap. : Hakamaya (1983), p.31.5-9), MPPŚ, Chin. (T) , p.256b11-257c18 (Lamotte (1970) , pp.1705-1717).

(71) Skt. : aṣṭādaśāveṇika-dharmāḥ. ASBh, Tatia (1976) , p.131.14-23 :

[ 1 ] nāsti tathāgatasya skhalitam, [ 2 ] nāsti ravitam, [ 3 ] nāsti muṣitā smṛtiḥ, [ 4 ] nāsty asamāhitam cittam, [ 5 ] nāsti nānāvsaṃjñā, [ 6 ] nāsty apratisaṃkhyāyopekṣā, [ 7 ] nāsti cchanda-parihāṇiḥ, [ 8 ] nāsti vīrya-parihāṇiḥ, [ 9 ] nāsti smṛti-parihāṇiḥ, [ 10 ] nāsti samādhi-parihāṇiḥ, [ 11 ] nāsti prajñā-parihāṇiḥ, [ 12 ] nāsti vimukti-parihāṇiḥ, [ 13 ] sarvaṃ tathāgatasya kāya-karma jñāna-pūrvamgamam jñānānuparivarti, [ 14 ] sarvaṃ vāk-karma jñāna-pūrvamgamam jñānānuparivarti, [ 15 ] sarvaṃ manas-karma jñāna-pūrvamgamam jñānānuparivarti, [ 16 ] atīte 'dhvany asaṅgam apratihataṃ jñānam, [ 17 ] anāgate 'dhvany asaṅgam apratihataṃ jñānam, [ 18 ] pratyutpanne 'dhvany asaṅgam apratihataṃ jñānam.

Cf. MSA, Lévi (1904) , pp.187.18-188.2 (Griffiths (1989) , p.332.21-33, Bagchi (1970) , p.179.11-17, Śastri (1985) , p.182.10-17, Eng. : Griffiths (1989) , pp.164.29-165.10, Thurman (1979) , p.367.3-13, Limaye (1992),

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

pp.531.21-532.2, Fr. : Lévi (1911), p.305.1-19, Jap. : Ui (1961), pp.578.10-579.8, Hakamaya (1983), p.31.5-9, RGV 3.11-13, p.93.4-9 (Eng. : Obermiller (1931), pp.261.19-262.2, Takasaki (1966), pp.341.8-342.5, Jap. : Takasaki (1989), pp.166.11-167.6), AVS, Samtani (1971), p.53.1-9 (Jap. : Honjo (1989), p.33.8-18), DS 79, Müller (1984), p.17.4-13 (Namdol (1988), pp.43.13-45.12), MPPŚ, Chin. (T), p.247b8-16 (Lamotte (1970), pp.1625-1630). See also AKK 7.28ab and AKBh, Pradhan (1967), p.411.8-11 (Tib. (P), nGu 63b5-6, Chin. (T), no.1558, p.140a26-b1, no.1559, p.291a22-24, Fr. : la Vallée Poussin (1971), t.5, pp.66-67, Eng. : Pruden (1990), p.1136.21-27, Chaudhury (1983), pp.195-198).

(72) AAK 8.2-6, Stcherbatsky (1929), p.34.1-10 (Amano (1983), p.3.18-27, Jap. : Mano (1972), p.248.4-13, cf. Conze (1954), p.96.9-97.14) :

bodhipakṣāparamāṇāni vimokṣā anupūrvaśah /  
navātmikā samāpattiḥ kṛtsnaṃ daśavidhātmakam //  
abhibhv-āyatanāny aṣṭa prakāraṇi prabhedataḥ /  
araṇā praṇidhi-jñānam abhijñā pratisaṃvidah //  
sarvākārāś catasro 'tha sūddhayo vaśitā daśa /  
balāni daśa catvāri vaiśāradyāny arakṣaṇam //  
trividham smṛty-upasthānam tridhāsammaśa-dharmatā /  
vāsanāyāḥ samudghāto mahati karuṇā jane //  
āveṇikā muner eva dharmā ye 'ṣṭadaśeritāḥ /  
sarvākāra-jñāta ceti dharmā-kāyo 'bhidhiyate //

Cf. AS, Pradhan (1950), p.94.15-19 (Fr. : Rahula (1971), p.163.14-17, Okada (1994), pp.19-24), MS, 10.9, Lamotte (1973), tome 1, pp.87.20-88.5 (Eng. : Griffiths (1989), pp.51.39-52.2, Fr. : Lamotte (1973), tome 2, pp.285.5-289.2, Eng. : Keenan (1992), p.109.21-32, Jap. : Nagao (1987), p.354 and p.356, n.1), MPPŚ, Chin. (T), 220c5-8 (Fr. : Lamotte (1970), pp.1354.18-1355.5).

(73) Tib. (P), no.867, Chin. (T), no.305. But I have not been able to identify this citation.

(74) Cf. AKBh, Pradhan (1967), p.384.17-18 (Tib. (P), nGu 45a4, Chin. (T), no.1558, p.132c24-26, no.1559, p.284a22-23, Fr. : la Vallée Poussin (1971), t.4, p.288.3-6, Eng. : Pruden (1989), p.1027.8-11) :

kleśānavamardaniyatvād agraha-dharmeṣu balāni laukikānya-

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

dharmānavamardaniyatvād vā /

- (75) AKK 4.45ab and AKBh, Pradhan (1967), p.227.4-6 (Tib. (P), Gu 222a2-3, Chin. (T), no.1558, p.80c22-24, no.1559, p.237a12-14, Fr. : la Vallée Poussin (1971), t.3, pp.105.16-106.2, Eng. : Pruden (1989), p.621.1-5, Jap. : Funahashi (1987), p.246.1-3) :

trīṇi karmāṇi / kuśalaṃ karmākuśalam avyākṛtaṃ karmeti /  
tatra kṣemākṣemetarat karma kuśalākuśaletarat /

Cf. MV, Chin. (T), vol.27, p.263a6-12.

- (76) Cf. TSBh, Lévi (1925), p.23.12 (Mimaki (1989), D 8b5-6, I 15.8, Tripāṭhi (1984), p.59.3, Tib. : Teramoto (1977), p.25.1-3, Fr. : Lévi (1932), p.80.31-32, Eng. : Chatterjee (1980), p.54.16-18, Ger. : Jacobi (1932), p.21.22-24, Jap. : Ui (1952), p.47.1-2, Yamaguchi (1953), p.239.1, Teramoto (1977), p.50.14, Aramaki (1976), p.77.13-16) :

upādāna-skandheṣv ātmeti darśanam ātma-dṛṣṭiḥ satkāya-dṛṣṭir  
ity arthaḥ /

- (77) Skt. : adhyātmikabāhyavastu or bāhyādhyātmikaṃ bhāva (-jātaṃ)  
(Pras, Yamaguchi (1974), Tib.-Skt., p.121, 140). Cf. Pras, la Vallée  
Poussin (1977), p.340.6, 354.3, 365.4, 475.6.

- (78) Cf. MAK 1, Ichigo (1985), p.22.3-6 (Jap. : ibid., p.120.1-3) :

bdag dang gzhan smra'i dngos 'di dag //  
yang dag tu na gcig pa dang //  
du ma'i rang bzhin bral ba'i phyir //  
rang bzhin med de gzugs brnyan bzhin //

See also Ejima (1980), pp.211-226.

- (79) MMK, 1.1, de Jong (1977), p.1.5-6 (Saigusa (1985), pp.8-9, Eng. :  
Inada (1970), p.39.14-16, Kalupahana (1986), p.105, Ger. : Frauwallner  
(1994), p.178.28-30, Dan. : Lindtner (1982), p.67.13-16, It. : Gnoli  
(1983), p.307.8-9) :

na svato nāpi parato dvābhyāṃ nāpy-ahetutaḥ /  
utpannā jātu vidyante bhāvāḥ kvacana ke cana //

- (80) MMK 1.7, de Jong (1977), p.1.17-18 (Saigusa (1985), pp.20-21, Eng. :  
Inada (1970), p.40.30-33, Kalupahana (1986), p.110.16-17, Ger. :  
Frauwallner (1994), p.21-23, Dan. : Lindtner (1982), p.68.13-16, It. :  
Gnoli (1983), p.308.11-14) :

na san nāsan na sad asan dharmo nirvartate yadā /

kathaṃ nirvartako hetur evaṃ sati hi yujyate //

- (81) The fifth stage is sudurjayā (Tib. : shin tu sbyangs dka' ba).
- (82) Five stages are : [ 6 ] abhimukhī (mngon du gyur ba), [ 7 ] dūraṅgamaḥ (ring du song ba), [ 8 ] acalā (mi gyo ba), [ 9 ] sādhumatī (legs pa'i blo gros), [ 10 ] dharma-meghā (chos kyi sprin). See Mvy, Sakaki (1981), no. 885-895 (Fukuda (1986), no. 887-897).
- (83) Skt. : daśa-pāramitāḥ. MAV, Nagao (1964), p.34.5-18 (Tatia (1967), pp.15.18-16.6, Tib. : Yamaguchi (1966), pp.36.10-12, Chin. : ibid., pp.36.11-13, Eng. : Anacker (1986), pp.228.30-229.21, Jap. : Nagao (1976), pp.259.1-260.4) :
- [ 1 ] dāna-pāramitā, [ 2 ] śīla-pāramitā, [ 3 ] kṣānti-pāramitā, [ 4 ] virya-pāramitā, [ 5 ] dhyāna-pāramitā, [ 6 ] prajñā-pāramitā, [ 7 ] upāya-pāramitā, [ 8 ] praṇidhāna-pāramitā, [ 9 ] bala-pāramitā, [ 10 ] jñāna-pāramitā.
- Cf. DS 18, Müller (1984), p.4.9 (Namdol (1988), p.10.1-8, Hakamaya (1979), p.10.5-6), Mvy, Sakaki (1981), no.913-923 (Fukuda (1989), no.915-925).
- (84) RGV, Johnston (1950), p.39.1-2 (Eng. : Obermiller (1931), p.181.3-5, Takasaki (1966), p.2288-10, Jap. : Takasaki (1989), p.67.11-12) :
- tatra vimalaḥ kleśāvaraṇa-prahāṇāt / viśuddho jñeyāvaraṇa-prahāṇāt /
- Cf. TŚBh, Lévi (1925), p.15.7-11 (Mimaki (1989), C 1b3-5, E p.2.6-10, F 1a5-7, G 1b3-5, H p.1.8-14, Tripaṭhi (1984), p.12.6-9, Tib. : Teramoto (1977), pp.1.14-2.7, Fr. : Lévi (1932), p.62.6-14, Eng. : Chatterjee (1980), p.32, Ger. : Jacobi (1932), p.1.16-25, Jap. : Ui (1952), p.4.5-12, Yamaguchi (1953), p.151.1-6, Teramoto (1977), p.2.1-5, Aramaki (1976), p.34.4-8) :
- kleśa-jñeyāvaraṇa-prahāṇam api mokṣa-sarvajñatvādhighamārtham / kleśā hi mokṣa-prāpter āvaraṇam iti atas teṣu prahīṇeṣu mokṣo 'dhigamyate / jñeyāvaraṇam api sarvasmin jñeye jñāna-pravṛtti-pratibandha-bhūtam akliṣṭam ajñānam / tasmin prahīṇe sarvākāre jñeye 'saktam apratihataṃ ca jñānaṃ pravartata ity atāḥ sarva-jñatvam adhighamyate /
- (85) Cf. MAV, Nagao (1964), p.20.5 (Tatia (1967), p.3.14, Tib. :

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

- Yamaguchi (1966), p.7.12, Chin. : *ibid.*, p.7.13-14, Eng. : Anacker (1986), p.214.12-14, Jāp. : Nagao (1976), pp.225.8-9) :
- evam asal-lakṣaṇaṃ grāhya-grāhakayoḥ praviśati /
- (86) RA, Tib. (D), 246a5-6 (Umino (1985), p.55b7-10) :
- gnyis dang bral ba'i rang rig pa ni nges par yod pa lung dang rigs pa las mngon la / de med par 'dzin pa ni skur pa 'debs pa'i legs par ma zin pa'o zhes 'phags pa thogs med kyis gsal bar gsungs la.
- See also Yamaguchi (1975), pp.273-362.
- (87) Skt. : citta-prakṛti-prabhāsvara. Cf. RGV, Johnston (1950), p.71.7-8 (Schmithausen (1971), pp.156.21-157.4, Eng. : Obermiller (1950), p.228.13-15, Takasaki (1966), p.287.6-9, Jap. : Takasaki (1989), p.125.2-3) :
- yac-cittam aparyanta-kleśa-duḥkha-dharmānugatam api prakṛti-prabhāsvaratayā vikāraṃ na bhajate, ataḥ kalyāṇa-svarṇavad anyathā bhāvārthena tathatety ucyate.
- See S.Katsumata (1961), pp.485-500.
- (88) See Umino (1971), p.386b, Umino (1984), pp.4-7, Umino (1989), pp.87-88.
- (89) See note (13b).
- (90) Skt. : catuvāri saṃgraha-vastūni.
- [ 1 ] dānam, [ 2 ] priyavacanam, [ 3 ] artha-caryā, [ 4 ] samānārthatā.
- Cf. LV, Hokazono (1994), pp.346.6-8 (Lefman (1902), p.38.16-17, Mitra (1980), pp.42.18-43.1, Tib. : Foucaux (1847), p.42.6-8, Fr. : Foucaux (1988), p.40.6-8, Jap. : *ibid.*, p.763.6-7), ASaṅ, Chin. (T), p.402c24-25 (cf. Stache-Rosen (1968), p.108.51-55), DS 19, Müller (1984), p.4.11 (Namdol (1988), p.10.9-14, Hakamaya (1979), p.10.7-10).
- (91) Tib. (P), no.867, Chin. (T), no.305. But I have not been able to identify this citation.
- (91b) Skt. : sadāprarudita. Nobel (1950), p.81 : Name eines Bodhisattva (常悲, 常啼).
- (92) AAK 2.3-5, 9-10, Stcherbatsky (1929), pp.11-12 (Amano (1987), pp.41-42, Tib. : Stcherbatsky (1929), pp.21-22, Eng. : Conze (1954), pp.32-34, Jap. : Mano (1972), pp.138-140, SM, Tib. (P), Ta 147a2-149b7, Jap. :

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

Isoda (1991), pp.74-79) :

rūpādi-skandha-sūnyatvāc chūnyatanām abhedataḥ /  
ūsmāṇo 'nupalambhena teṣāṃ mūrddhagatam matam //3  
kṣāntayas teṣu nityādi-yoga-sthāna-niṣedhataḥ /  
daśa-bhūmiḥ samārabhya vistarāsthāna-deśanāt //4  
agradharmmagataṃ proktaṃ ārya-śrāvaka-vartmani /  
tat kasya hetor buddhena buddvā dharmmāsamiḥśānād //5  
prajñapter avirodhena dharmmata sūcanākṛtiḥ /  
ūśamagam mūrddhagam rūpādy-āhānādi-prabhavitam //9  
adhyātma-sūnyatādy-ābhi rūpader aparigrahāt /  
kṣānti rūpādy-anutpādādy-ākārair agra-dharmmateti //10

Cf. AKK 6.17-19 and AKBh, Pradhan (1967), pp.343.9-345.7 (Tib. (P), nGu 15a4-16a5, Chin. (T), no.1558, p.119b3-cl7, no.1559, p.271b19-c26, Fr. : la Vallée Poussin (1971), t.4, pp.163.1-167.10, Eng. : Pruden (1989), pp.930.1-933.14), MSA 14.23-27, Lévi (1904), p.93.6-26 (Bagchi (1970), pp.90.26-91.18, Śastri (1985), p.90.7-28, Eng. : Thurman (1979), pp.187.1-188.9, Limaye (1992), pp.267.19-269.23, Jap. : Ui (1961), pp.301.1-303.1, Odani (1984), pp.163.16-164.22).

(94) Cf. MMK 24.27, de Jong (1977), p.36.14-15 (Saigusa (1985), pp.784-785, Eng. : Inada (1970), p.150.4-7, Kalupahana (1986), p.346.13-16, Ger. : Frauwallner (1994), p.192.6-8, Dan. : Lindtner (1982), p.124.17-20, It. : Gnoli (1983), p.368.28-30) :

prahāṇa-sākṣātkaṇe bhāvanā caivam eva te /  
parijñāvan na yujyante catvāry api phalāni ca //

(95) MSA 1.16, Lévi (1904), p.7.3-6 (Funahashi (1985), p.11.16-19, Bagchi (1970), p.6.16-19, Śastri (1985), p.6.7-10, Eng. : Thurman (1979), p.12.16-21, Limaye (1992), p.15.26-33, Fr. : Lévi (1911), pp.14.32-15.4, Jap. : Ui (1961), p.56.4-8),

śrutam niśrityādaḥ prabhavati manaskāra iha yo  
manaskārāj jñānam prabhavati ca tatvārtha-viśayaṃ /  
tato dharma-prāptiḥ prabhavati ca tasmin matir ato  
yadā pratyātmaṃ sā katham asati tasmin vyavasitiḥ //

(96) Cf. Nakamura (1975), p.594a : 十信.

(97) AKBh, Pradhan (1967), p.320.13-15 (Tib. (P), Gu 297b7-298a1, Chin. (T), no.1558, p.111b11-14, no.1559, p.264b22-25, Fr. : la Vallée

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

Poussin (1971), t.4, p.104.12-16, Eng. : Pruden (1989), p.855.10-24) :

[ 1 ] vidūṣaṇā-pratīpakṣo duḥkha-samudayalambanaḥ prayoga-  
mārgaḥ [ 2 ] prahāṇa-pratīpakṣaḥ sarva ānantarya-mārgaḥ [ 3 ]  
ādhāra-pratīpakṣo vimukti-mārgaḥ [ 4 ] dūribhāva-pratīpakṣo  
viśeṣa-mārgaḥ /

(98) MSA 14.3, Lévi (1904), p.90.14-15 (Bagchi (1970), p.68.10-11, Śastri  
(1985), p.87.11-12, Eng. : Thurman (1979), p.181.17-19, Limaye (1992),  
p.260.10-12, Fr. : Lévi (1911), p.161.17-19, Jap. : Ui (1961), p.291.6-7,  
Odani (1984), p.145.25-26) :

dharma-srotasi buddhebhyo 'vavādaṃ labhate tadā /  
vipulaṃ śamatha-jūāna-vaipulya-gamanāya hi //

(99) Tib. (D), no.56, Taipei ed., 566.7-572.6 (Kha 103b7-106b6), Chin.  
(T), no.316, p.206c21-207c20.

(100) Skt. : daśakuśalakarmapathāḥ. DS 56, Müller (1984), p.12.4-6  
(Namdol (1988), p.30.4-15, Hakamaya (1979), p.19.11-17) :

[ 1 ] prāṇatīpātāḥ, [ 2 ] adattādānam, [ 3 ] kāmamithyācāraḥ, [ 4 ]  
mr̥ṣāvadaḥ, [ 5 ] paśūnyam, [ 6 ] pāruṣyam, [ 7 ] sambhinna-  
pralāpaḥ, [ 8 ] abhidhyā, [ 9 ] vyāpādaḥ, [ 10 ] mithyā-dṛṣṭiḥ.

Cf. 舍利弗阿毘曇論 \*Śāriputrābhidharmaśāstra, Chin. (T), no.1548,  
p.700a14-b4.

(101) AKBh, Pradhan (1967), p.248.11-12 (Tib. (P), Gu 241a6, Chin. (T),  
no.1558, p.88c14, no.1559, p.243c9-10, la Vallée Poussin (1971), t.3,  
p.169.8-11, Eng. : Pruden (1989), p.658.11-13, Jap. : Funahashi (1987),  
p.365.8-9) :

api tu śakyaṃ vaktuṃ karma ca te panthānaś ca sugati-  
durgatinām iti karmapathāḥ /

(102) Cf. MN, vol.1, p.320 (Mochizuki (1980), pp.35.17-36.2) :

tathāgate saddhā niñiṭṭhā hoti mūlajātā patiṭṭhita, ayaṃ vuccati  
bhikkhane ākāravati.

(103) Cf. Samādhiraśasūtra, Vaidya (1961), p.143.8-9, (Régamey (1990),  
p.51, Eng. : ibid., p.86, Jap. : Tamura (1975), vol.2, p.19.1-2) :

tatra kumāra tathāgatasya kāyaḥ śata-puṇya-nirjātaya  
buddhyānekārtha-nirdeśo.

(104) See note (4).

(105) MAV, Nagao (1964), p.41.18-19 (Tatia (1967), p.22.4, Tib. :



Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

Yamaguchi (1966), p.53.4-5, Chin. : *ibid.*, p.53.5, Eng. : Anacker (1986), p.237.4-5, Jap. : Nagao (1976), p.277.2) :

prāpti-paramārtho nirvāṇaṃ.

See Umino (1984), p.2.8.

- (106) PP, Tib. (D), Tsha 46b4, (Walleser (1914), p.4.5-7, Ger. : Kajiyama (1989), p.422.12-14, PPT, Tib. (D), Wa 30a6-b1). See Pras, la Vallée Poussin (1977), p.9.7-8 (Tib. (D) Ha 3b7-4a1, Jap. : Tanji (1988), p.7.4-6) :

kiṃ tarhi, asmin sati idaṃ bhavati, asyotpādād idamutpadyata  
iti idaṃpratyayatārtha.

Cf. SN X II 20, vol. II, pp.25-26 (Hirakawa (1988), p.493.2-3, Nakamura (1994), p.557.1-2) :

yā tatra tathatā avitathatā anaññathatā idappaccayatā, ayaṃ  
vuccati paṭiccasamuppādo.

- (107) MMK 18.7cd, de Jong (1977), p.25.2 (Saigusa (1985), pp.524-525, Eng. : Inada (1970), p.115.12-13, Kalupahana (1986), p.268.14, Ger. : Frauwallner (1994), p.186.12-14, Dan. : Lindtner (1982), p.106.7-8, It. : Gnoli (1983), p.352.7-8) :

anutpannāniruddhā hi nirvāṇaṃ iva dharmatā //

- (108) AKK 2.45a, Pradhan (1967), p.73.14 (Tib. : Stcherbatsky (1970), p.184.4, Fr. : la Vallée Poussin (1971), t.1, p.214.29, Eng. : Pruden (1989), p.233.4, Jap. : Sakurabe (1969), p.328.5 :

āyur-jvītam.

Cf. TŚBh, Lévi (1925), p.15.22 (Mimaki (1989), C 2 a3, E p.3.6-7, F 1b6, G 1b9-2a1, H p.2.4-5, Tripāṭhi (1984), p.14.17-18, Tib. : Teramoto (1977), p.3.6-8, Fr. : Lévi (1932), p.63.8-10, Eng. : Chatterjee (1980), p.33.25-28, Ger. : Jacobi (1932), p.3.7-8, Jap. : Ui (1952), p.6.4-5, Yamaguchi (1953), p.158.14-15, Teramoto (1977), p.8.7-8, Aramaki (1976), p.36.6-7) :

ātmaṃ jīvo jantur manuḥ māṇava ity evaṃ ādika ātmopacāraḥ,

- (109) See Ishikawa (1990), p.93.11.

- (110) Cf. TŚBh, Lévi (1925), p.25.22-24 (Mimaki (1989), C 2a3-4, F 1b7, G 2a1, H p.2.6-7, Tripāṭhi (1984), p.14.18-19, Tib. : Teramoto (1977), p.3.8-11, Fr. : Lévi (1932), p.63.11-13, Eng. : Chatterjee (1980), p.33.28-30, Ger. : Jacobi (1932), p.3.8-11, Jap. : Ui (1952), p.6.5-7, Yamaguchi

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ RatnālokālamkāraIII (Mochizuki)

(1953), pp.158.15-159.1, Teramoto (1977), p.8.8-9, Aramaki (1976), p.36.7-9) :

skandhā dhātava āyatanāni rūpaṃ vedanā saṃjñā saṃskārā  
vijñānam ity evam ādiko dharmopacārah /

(111) I have not been able to identify this verse.

(112) CGP, Chin. (T), p.325b1 : 於三宝所得淨信難如求如意味。

(113) Tib. (P), no.820, Pu 129a3-5 (Chin. (T), no.598, p.133a23-25) :

klu'i bdag po chos lnga dang ldan na byang chub sems dpa' rnam  
dad pa dang ldan par 'gyur te / lnga gang zhe na / 'di lta ste /  
mos pa'i stobs dang / bsod nams kyi tshogs kyi stibs dang / las  
kyi rnam par smin pa la 'jug pa'i stobs dang / byang chub kyi  
sems mi gtong ba'i stobs dang / chos nyid la ston pa'i stobs  
te /

(113b) TŚBh, Lévi(1925), p.25.25-26 :

adhimokṣo niścite vastuni tathaivāvadhāraṇaṃ.

(114) Tib. (D), Taipei ed., 281.4-282.2 (Chin. (T), no.302, pp.916c25-917a4, no.303, p.923c1-11) :

byang chub sems dpa' sgrib pa thams cad rnam par sel bas  
'jam dpal gzhon nur gyur pa la 'di skad ces smos so // 'jam  
dpal byang chub sems dpa' gang dag la mos na / yon tan gyi  
khyad par 'di dag dang gzhan dpag tu med pa dag kyang 'thob  
pa'i chos lnga po 'di dag ste / lnga gang zhe na / [1] chos  
thams cad gnyen po med pa dang / ma skyes pa dang ma  
'gags pa dang / brjod du med par mos pa dang / [2] rtag  
tu rgyun mi 'chad par skad cig skad cig la de bzhin gshegs pa'i  
spyod lam la 'jug pa'i gnas 'dzam bu'i gling gi rdul phra rab  
kyi rdul las kyang lhag pa dag la lhun gyis grub cing rnam  
par mi rtog par 'jug par mos pa dang / [3] seng ge bran  
bzangs kyi bu'i rtogs pa brjod pas sems can yongs su smin par  
byed pa de bcom ldan 'das shākya thub pas / bskal pa gang  
gā'i klung gi bye ma snyed nas mngon par rdzogs par sangs  
rgyas te / mdzad par mos pa dang / [4] mar me mdzad  
kyis lung bstan pa nas bzung ste / mngon par rdzogs par  
byang chub pa'i bar der bcom ldan 'das shākya thub pa'i  
byang chub sems dpa'i spyod pa gang yin pa de thams cad

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokāṃkāra III (Mochizuki)

sangs rgyas kyi yul gyi mthas klas pa'i bskal pa nas mngon  
par rdzogs par sangs rgyas nas bstan pa yin par mos pa dang /  
[ 5 ] shākya thub pas bstan pas sems can yongs su smin par  
byas pa gang yin pa de / sangs rgyas kyi yul gyi mthas klas  
pa'i bskal pa nas / bcom ldan 'das shākya thub pa mngon par  
rdzogs par sangs rgyas nas mdzad pa yin par mos pa ste /

- (115) Madhyamakāṃkāravṛtti, Ichigo (1985), p.222.7-11 (Jap. : Ichigo (1985), p.166.6-9) :

ji ltar bstan pa'i tshul gyis gcig dang du ma'i rang bzhin dang  
bral ba'i phyir ro // de'i phyir yang dag par na gang gi  
skye ba dang / de sngon du 'gro ba'i gnas pa dang / mi  
rtag pa dang / de la brten pa'i dngos po'i chos gzhan yang  
yod par 'gyur ram /

- (116) The same context is also mentioned above (RA, Tib. (D), Ki 230b3-4).

(117) I have not been able to identify this verse.

- (118) AAK 8.11cd, Stcherbatsky (1929), p.35.6 (Tib. : ibid., p.64.3-4, Eng. : Conze (1954), p.98.11-12, Jap. : Mano (1972), p.252.2) :

akṣayatvāc ca tasyaiva nitya ity api kathyate //

- (119) Skt. : siṃhasaudāsa (LAS, Suzuki (1934), p.186L).

- (120) The Chinese translation attributes the following sentence to 星賀駱  
那裏緣起經 \*Siṃhasutejo'vadāna (Pāsādika (1979) , p.27, n.14,  
Ichishima (1986), p.4.22). See note (114).

- (121) See Taga (1974), pp.129-169.

Abbreviations and Original Sources (3)

AAM \*Abhidharmamṛtaśāstra 阿毘曇甘露味論.

re-Skt. : Śāstri (1953).

Chin. : T.1553.

AAP Abhidharmāvatāraprakaraṇaśāstra.

Tib. : D.4098, P.5599.

Chin. : T.1554.

AAV Abhisamayāṃkārikārikāśāstravivṛtti by Haribhadra.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabhāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

- Skt. : Amano (1983), (1986), (1987), etc.
- AS Abhidharmasamuccaya by Asaṅga.  
Skt. : Pradhan (1950).  
Tib. : D.4049, P.5550.
- ASaś \*Abhidharmasaṅgītiparyāyapādaśāstra 阿毘達磨集異門足論.  
Chin. : T.1536.
- ASBh Abhidharmasamuccayabhāṣya.  
Skt. : Tatia (1976).  
Tib. : D.4053, 4054, P.5554, 5555.  
Chin. : T.1606.
- AVS Arthaviniścayasūtra.  
Skt. : Samtani (1971).  
Tib. : D.317, p.983.  
Chin. : T.762, 763.
- DS Dharmasaṃgraha.  
Skt. : Kasawara(1984), Namdol (1988).  
Tib. : Namdol (1988).
- MAK Madhyamakālaṃkāraḥ by Śāntarakṣita.  
Tib. : D.3884, P.5284, Ichigo (1985).
- MAV Madhyāntavibhāṅgabhāṣya.  
Skt. : Nagao (1964), Tatia (1967).  
Tib. : D.4027, P.5528, Yamaguchi (1966).  
Chin. : T.1599, 1600, Yamaguchi (1966).
- MMK Mūlamadhyamakakārikā.  
Skt. : de Jong (1977), Saigusa (1985).  
Tib. : D.3824, P.5224, Saigusa (1985).  
Chin. : T.1564, Saigusa (1985).
- MPPŚ \*Mahāprajñāpāramitāśāstra 大智度論  
Chin. : T.1509.
- MS Mahāyānasamgraha.  
Tib. : D.4048, P.5549, Lamotte (1973).  
Chin. : T.1592, 1593, 1594.
- MSAT Mahāyānasūtrālaṃkāraṭīkā by Sthiramati.  
Tib. : D.4034, P.5531.
- NP Nyāyapraveśa by Śāṅkarasvāmin.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

- Skt. : Dhruva (1968), Tachikawa (1971).  
Tib. : P.5706 (D.4208, P.5707 are translated from Chin.)  
Chin. : T.1630.
- PP Prajñāpradīpa by Bhāviveka.  
Tib. : D.3853, P.5253, Walleser (1916).  
Chin. : T.1566.
- PPU Prajñāpāramitopadeśa.  
Tib. : D.4079, P.5579.
- Pras Prasannapada.  
Skt. : la Vallée Poussin (1977).  
Tib. : D.3860, P.5260.
- PSP Pañcaskandhaprakaraṇa.  
Tib. : D.4059, P.5560, Dantine (1980).  
Chin. : T.1612.
- RGV Ratnagotravibhāga.  
Skt. : Johnston (1950).  
Tib. : D.4024, P.5525.  
Chin. : T.1611.
- Sat \*Satyasiddhiśāstra 成実論.  
re-Skt. : Sastri (1975).  
Chin. : T.1646.
- Śik. Śikṣāamuccaya.  
Skt. : Bendall (1977), Vaidya (1961).  
Tib. : D.3940, P.5336.  
Chin. : T.1636.
- ŚM Abhisamayālaṃkārakārikāvṛtti Śuddhamatī by Ratnākaraśānti.  
Tib. : D.3801, P.5199.
- SU Āryaṣṭasahasrikā-prajñāpāramitā-pañjika-sārottama.  
Skt. : Jaini (1979).  
Tib. : D.3803, P.5200.
- TŚBh Triṃśikabhāṣya.  
Skt. : Lévi (1925), Mimaki (1989), etc.  
Tib. : D.4064, P.5565.
- VM Visuddhimagga.  
Pāli : Waren (1989).

Translations and Secondary Sourcee (3)

Amano, H. 天野宏英.

- 1983 現観荘嚴論積の梵文写本 (1) Genkanshohonron-shaku no bonbun shahon (1), 比治山女子短期大学紀要 *Hijiyama-joshitankidaigaku kiyo* 17.
- 1986 現観荘嚴論積の梵文写本 (3) Genkanshohonron-shaku no bonbun shahon (3), 島根大学教育学部紀要 *Shimaneidaigaku kyoikugakubu kiyo* 20.
- 1987 現観荘嚴論積の梵文写本 (4) Genkanshohonron-shaku no bonbun shahon (4), 島根大学教育学部紀要 *Shimaneidaigaku kyoikugakubu kiyo* 21.

Anacker, S.

- 1986 *Seven Works of Vasubandhu*, repr., Delhi.

Aramaki, N. 荒牧典俊.

- 1976 唯識三十論 Yuishiki-sanju-ron, 『大乘仏典 15 世親論集』 *Daijōbutten 15 Seshin ronshu*, Tokyo.

Asano, M. 浅野守信.

- 1991 Śikṣāsamuccaya における 「発菩提心」 Śikṣāsamuccaya ni okeru 'hotsu bodaishin,' 『仏教文化』 *Bukkyo bunka* 24 (27).

Bechert, H.

- 1994 *Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden, Band 1 Vokale*, Göttingen.

Bendall, C.

- 1971 *Śikṣā-Samuccaya*, with W.H.D.Rouse, repr., Delhi.
- 1977 *Śikṣā-Samuccaya*, repr., Tokyo.

Chatterjee, K.N.

- 1980 *Vijñāpi Mātra-siddhi*, Varanasi.

Conze, E.

- 1979 *The Large Sutra on Perfect Wisdom*, repr., Delhi.

Dantinne, J.

- 1980 *Le traite des cinq agregats*, Bruxelles.

Dayal, H.

- 1978 *The Bodhisattva Doctrine in Buddhist Sanskrit Literature*, repr., Delhi.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

de Jong, J.W.

1977 *Nāgārjuna, Mūlamadhyamakārikāḥ*, Madras.

Dhruva, A.B.

1968 *The Nyāyapraveśa Part I*, repr., Baroda.

Ejima, Y.

1985 『中論』註釈書における「縁起」の語義解釈 'Churon' chūshakusho ni okeru engi no gogi kaishaku 『仏教思想の諸問題』 *Bukkyō shiso no shomondai*, Tokyo.

Frauwallner, E.

1994 *Die Philosophie des Buddhismus*, 4. Aufgabe, Berlin.

Fujita, K. 藤田宏達.

1957 原始仏教における信の形態 Genshibukkyō ni okeru shin no keitai, 『北海道大学文学部紀要』 *Hokkaidō daigaku bungakubu kiyō* 6.

1970 『原始浄土思想の研究』 *A Study of Early Pure Land Buddhism*, Tokyo.

1984 『〈倶楽論〉所引の阿含経一覽』 *Kusharon shoin no Agonkyō ichiran*, Sapporo.

1992 原始仏教における信 Genshibukkyō ni okeru shin, 『仏教思想 11 信』 *Bukkyō shisō 11 shin*, Kyoto.

Fukuda, Y. 福田洋一.

1989 *A new critical edition of the Mahāvīyūtpatti*, with Y. Ishihama, Tokyo.

Fukuhara, R. 福原亮藏.

1969 『成実論の研究』 *A Study of Jājitsu Ron*, Kyoto.

Funahashi, N. 舟橋尚哉.

1985 『ネパール写本対照による大乘莊嚴経論の研究』 *Nepal shahon taisho ni yoru Daijōshōgonkyōron no kenkyū*, Tokyo.

Furusaka, K. 古坂紘一.

1991 如来の三十二相に関する因果観 The chain of causes and effects with respect to the thirty-two marks of the Tathāgata, 『インド思想における人間観』 *The View of Man in Indian Thought*, Kyoto.

Gnoli, R.

1983 *Testi Buddhisti*, Torino.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

Griffiths, P.

- 1989 *The Realm of Awakening*, with N.Hakamaya, J.P.Keenan and P.Swanson, Oxford.

Hakamaya, N. 袴谷憲昭.

- 1973 『大乘莊嚴經論』 散文箇所 of 著者問題について “Mahāyānasūtrālaṃkāra” sanbun kasho no chosha mondai nitsuite, 『駒沢大学仏教学部論集』 *Komazawadaigaku bukkyogakubu ronshu* 4.
- 1979 Dharmasaṃgraha 和訳 (I) Dharmasaṃgraha wayaku (I), 『駒沢大学仏教学部論集』 *Komazawadaigaku bukkyogakubu ronshu* 10.
- 1983 Mahāyānasūtrālaṃkāraṭīkā 最終章和訳 Mahāyānasūtrālaṃkāraṭīkā saishusho wayaku, 『駒沢大学仏教学部研究紀要』 *Komazawadaigaku bukkyogakubu kenkyukiyo* 41.
- 1993 『新国訳大蔵経 大乘莊嚴經論』 *Shin kokuyaku daizōkyo Daijōshōgonkyōron*, Tokyo.

Hirakawa, A.

- 1988 『平川彰著作集第一巻 法と縁起』 *Hirakawa Akira chosaku-shu vol.1, Hō to engi*, Tokyo.

Hokazono, K. 外園幸一.

- 1994 『ラリタヴィスタラの研究 上』 *Lalitavistara no kenkyu*, part 1, Tokyo.

Honjo, Y. 本庄良文.

- 1983 シャマタデーヴァの俱舎論註 — 根品 (5) — Śamatadeva no Kusharon chu, Konpon (5), 『法然学会論叢』 *Honen gakkai ronso* 4.
- 1989 『梵文和訳・決定義経・註』 *Bon-bun wayaku ketsujogikyo chu*, Kyoto.
- 1990 シャマタディーヴァの伝える阿含資料 — 世品 (3) — Śamatadeva no tsutaeru agon shiryō — sehon (3) — 神戸女子大学紀要 *Kōbe joshidaigaku kiyō* 24L.

Ichigo, M. 一郷正道.

- 1985 『中観莊嚴論の研究』 *Chuganshogonron no kenkyu*, Kyoto.

Ichishima, S. 一島正真.

- 1986 『菩提行経』 と 『大乘宝要義論』 との関係について Bodaigyokyo to Daijo-hoyogiron tono kankei ni tsuite, 大正大学研究紀要



Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

*Taishodaigaku kenkyu kiyō* 72.

Inada, K.K.

1970 *Nāgārjuna, A Translation of his Mūlamadhyamakakārikā with an Introductory Essay*, Tokyo.

Ishikawa, M. 石川美恵.

1990 *A Critical Edition of the sGra sbyor bam po gnyis pa*, Tokyo.

Isoda, H. 磯田照文.

1992 Ratnākaraśānti, 『Śuddhamatī』 第二章 (2) Ratnākaraśānti' s Śuddhamatī chapter II (2), 成田山仏教研究所紀要 *Naritanan bukkyō kenkyūjō kiyō* 15.

Jacobi, H.

1932 *Triṃśikāvijñapti des Vasubandhu*, Stuttgart.

Jaini, P.S.

1979 *Sāratamā, a pañjikā on the Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā Sūtra by ācārya Ratnākaraśānti*, Patna.

Johnston, E.H.

1950 *Ratnagoṭravibhāga Mahāyānottaratantraśāstra*, Patna.

Joshi, L.M.

1965 *Śāntideva's Śikṣāsamuccaya-kārikā*, Sarnath.

Kalupahana, D.J.

1986 *Nāgārjuna: The philosophy of the Middle way*, Albany.

Katsumata, S. 勝又俊教.

1961 『仏教における心識説の研究』 *A Study of the Citta-vijñāna Thought in Buddhism*, Tokyo.

Keenan, J.P.

1992 *The Summary of the Great Vehicle*, Berkley.

Kitagawa, H. 北川秀則.

1985 『インド古典論理学の研究』 *Indo koten ronrigaku no kenkyū*. repr., Tokyo.

la Vallée Poussin, L.de.

1977 *Mūlamadhyamakakārikās de Nāgārjuna avec la Prasannapadā commentaire de Candrakīrti*, repr., Tokyo.

Lamotte, E.

1949 *Le traité de la grande vertu de sagesse*, tome 1, Louvain.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabhāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

1970 *Le traité de la grande vertu de sagesse*, tome 3, Louvain.

1973 *La somme du grand véhicule d'Asaṅga*, 2 tome, repr., Louvain.

1980 *Le traité de la grande vertu de sagesse*, tome 5, Louvain.

Law, N.N.

1957 *Sphuṭārthā Abhidharmakośa-vyākhyā of Yaśomitra*, with N.Dutt, Calcutta.

Lévi, S.

1932 *Matériaux pour l'étude du système vijñaptimātra*, Paris.

Lindtner, Chr.

1982b *Nāgārjunas Filosofiske Værker*, København.

Mano, R. 真野龍海.

1972 『現觀莊嚴論の研究』 *Genkanshogonron no kenkyu*, Tokyo.

Matsunami, Y. 松濤泰雄.

1990 八施について Hachi-se ni tsuite, supplement of Shomonji Kenkyukai (1990).

Mimaki, K. 御牧己.

1989 *Three Works of Vasubandhu in Sanskrit Manuscript*, with M.Tachikawa and A.Yuyama, Tokyo.

Mitra, R.

1980 *The Lalita Vistara*, repr., Osnabrück.

Mizuno, K. 水野弘元.

1978 『パーリ仏教を中心とした仏教の心識論』 *Pāli bukkyo wo chushin toshita bukkyo no shin-shiki-ron*, Tokyo.

Mochizuki, Kaie. 望月海慧.

1994 Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabhāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra (II), 棲神 *Seishin* 66.

Mochizuki, Kaishuku. 望月海淑.

1980 『法華經における信の研究序説』 *Hokekyo ni okeru shin no kenkyu josetsu*, Tokyo.

Müller, F.M.

1984 *Buddhist Technical Terms*, annotated by K.Kasawara, ed. with H.Wenzel, repr., Delhi.

Nagao, G. 長尾雅人.

1964 *Madhyāntavibhāgabhāṣya*, Tokyo.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

- 1976 中辺分別論 Chuhēnfunbetsuron, 『大乘仏典 15 世親論集』 *Daijō butte 15 Seshin ronshu*, Tokyo.
- 1987 『撰大乘論 下』 *Shodaijoron ge*, Tokyo.
- Nakamura, H.
- 1975 『仏教語大辞典』 *Bukkyo-go daijiten*, 3 vols., Tokyo.
- 1994 『中村元選集〔決定版〕第16巻 原始仏教の思想Ⅱ』 *Nakamura Hajime senshu (kettei-ban) vol.16, Genshi-bukkyo no shiso II*, Tokyo.
- Namdol, G.
- 1988 *Dharmasaṃgrahaḥ of ācārya Nāgārjuna*, Sarnath.
- Nobel, J.
- 1950 *Suvarṇaprabhāsottamasūtra, 2. Band, Wörterbuch Tibetisch-Deutsch-Sanskrit*, Leiden.
- Obermiller, E.
- 1931 *The Sublime Science of the Great Vehicle to Salvation Being a Manual of Buddhist Monism, AO 9.*
- Okada, S. 岡田繁穂.
- 1994 『阿毘達磨集論』における仏徳の記述 The description of vaiśeṣika-guṇas in the Abhidharmasamuccaya, 『インド哲学仏教学研究』 *Studies in Indian Philosophy and Buddhism, Tokyo University 1.*
- Okada, Y. 岡田行弘.
- 1989 三十二大人相の系統 (Ⅰ) *The Grouping of the 32 mahāpuruṣa-lakṣaṇa (Ⅰ), IBK 38-1.*
- 1991 八十種好 Asityanuvyañjana, 前田専学博士還暦記念論集〈我〉の思想 *Ātmajñāna, Prof.S.Mayeda Felicitation Volume*, Tokyo.
- 1991b 三十二大人相の系統 (Ⅱ) *The Grouping of the 32 mahāpuruṣa-lakṣaṇa (Ⅱ), IBK 40-1.*
- 1992 三十二大人相の系統 (Ⅲ) *The Grouping of the 32 mahāpuruṣa-lakṣaṇa (Ⅲ), IBK 41-1.*
- Pandey, R.
- 1984 *Major Hetwābhāsas*, Delhi.
- Pradhan, P.
- 1950 *Abhidharma Samuccaya of Asaṅga*, Santinketan.
- Rahula, W.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

1971 *Le compendium de la super-doctrine (philosophie) (Abhidharma-samuccaya) d'Asaṅga*, Paris.

Régamy, K.

1990 *Philosophy in the Samādhiraṅgasūtra*, repr., Delhi.

Saigusa, M.

1969 *Studien zum Mahāprajñāpāramitā (upadeśa) sāstra*, Tokyo.

1985 『中論偈頌総覧』 *Nāgārjuna's Mūlamadhyamakakārikā-s*, Tokyo.

Sakurabe, T. 桜部建.

1975 『仏教語の研究』 *Bukkyo-go no kenkyu*, Kyoto.

Samtani, O.H.

1971 *The Arthavinīśayasūtra & its Commentary*, Patna.

Samten, N.

1990 *Ratnāvalī of ācārya Nāgārjuna with the commentary by Ajitamitra*, Sarnath.

Sastri, N.A.

1975 *Satyasiddhiśāstra of Harivarman*, vol.1, Baroda.

1978 *Satyasiddhiśāstra of Harivarman*, vol.2, Baroda.

Śastri, S.B.

1953 *Abhidharmāmṛta of Ghoṣaka*, *Visva-Bharati Studies* 17.

Śastri, S.D.

1985 *Mahāyānasūtrālaṅkāra by ārya Asaṅga*, Vārānasi.

1987 *Abhidharmakośa and Bhāṣya of ācārya Vasubandhu with Sphuṭārthā Commentary of ācārya Yaśomitra*, Varanasi.

Schmithausen, L.

1971 *Philologische Bemerkungen zum Ratnagotravibhāga*, *WZKSO* 15.

Shimokawabe, K. 下川辺季由.

1976 『五蘊論』研究(一) "Gounron" kenkyu I, with H. Takayama, 『仏教学論集』 *Bukkyo-gaku Ronshu* 12.

Shinoda, M. 篠田正成.

1988 雑集論・中辺分別論・莊嚴經論における三十七菩提分法について *Bodhipakṣa-dharma in the Samuccaya, the Madhyāntavibhāga and the Sūtrālaṅkāra*, 『筑紫女学園短大紀要』 *Journal of Chikushi Jogakuen Jounior College* 23.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabhāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

Stcherbatsky, T.

1970 *Abhidharmakośakārikāḥ II Abhidharmakośabhāṣyam*, BBU 20, repr., Osnabrück.

Suzuki, D.T. 鈴木大拙.

1934 *An Index to the Lankavatara Sutra*, Kyoto.

Tachikawa, M.

1971 *A Sixth-Century Manual of Indian Logic, JIP 1.*

Taga, R. 田賀龍彦.

1974 『授記思想の源流と展開』 *Juki-shiso no genryu to tenkai*, Kyoto.

Takasaki, J. 高崎直道.

1966 *A Study on the Ratnagotravibhāga*, Roma.

1988 『如来藏思想 I』 *Nyoraizo shisō 1*, Tokyo.

1989 『宝性論』 *Hōshōron*, Tokyo.

Tamura, C. 田村智淳.

1975 『大乘仏典 11 三昧王経』 *Daijo butten 11 Samādhirājasūtra*, 2 vols, with M.Ichigo, Tokyo.

Tanaka, K. 田中教照.

1993 『初期仏教の修行道論』 *Shokibukkyō no shugyō dō ron*, Tokyo.

Tanji, T. 丹治昭義.

1988 『中論釈 明かなことば I』 *Prasannapadā Madhyamakavṛtti I*, Fukita.

Tatia, A.

1976 *Abhidharmasamuccaya-bhāṣyam*, Patna.

Teramoto, E.

1977 『梵藏漢和四訳対照 安慧造・唯識三十論疏』 *Bon-zou-kan-wa shiyaku taisho Anne zō yuishiki sanjuron-sho*, repr., Tokyo.

Thurman, R.A.F.

1979 *Maitreyanātha's Ornament of the Scriptures of the Universal Vehicle*, American Institute of Buddhist Studies.

Tripāṭhi, R.

1984 *Vijñaptimātratāsiddhiḥ of ācārya Vasubandhu*, Leh.

Ui, H.

1952 『安慧・護法 唯識三十頌釈論』 *Anne/Goho yuishikisanju-shakuron*, Tokyo.

1961 『大乘莊嚴經論研究』 *Daijoshogonkyoron kenkyu*, Tokyo.

Ratnākaraśānti's Sūtrasamuccayabāṣyaṃ Ratnālokālaṃkāra III (Mochizuki)

- 1961b 『梵漢対照 菩薩地索引』 *Bon-kan taisho bosatsuji sakuin*, Tokyo.
- 1966 『宇井伯壽著作選集 I 佛教論理学』 *Ui Hakuju chosaku-shu vol.1, Bukkyo ronrigaku*, Tokyo.
- Umino, T. 海野孝憲.
- 1971 ラトナーカラシャーンティの三性論 Rathākaraśānti's Tri-svabhāva Theory, *IBK* 20-1.
- 1993 Prajñāpāramitopadeśa の和訳解説 Prajñāpāramitopadeśa no wayaku kaisetsu, 『名城大学人文紀要』 *Meijo daigaku jinbun kiyo* 46.
- Vaidya, P.L.
- 1960b *Aṣṭasāhasrikā Prajñāpāramitā*, Darbhanga.
- 1961 *Śikṣāsamuccaya of Śāntideva*, Darbhanga.
- Walleser, M.
- 1914 *Prajñāpradīpa, A Commentary on the Madhyamakasūtra by Bhāvaviveka*, Calcutta.
- Waren, H.C.
- 1989 *Visuddhimagga of Buddhaghosācarūya*, repr., Delhi.
- Winternitz, M.
- 1930 *Der Mahāyāna-Buddhismus nach Sanskrit- und Prākṛittexten*, Tübingen.
- Yamaguchi, S. 山口益.
- 1953 『世親唯識の原典解明』 *Seshin yuishiki no genten kaimai*, with S.Nozawa, Kyoto.
- 1965 『漢蔵対照 弁中辺論』 *Kan-zo taishō Benchūhen ron*, Tokyo.
- Yamazaki, M. 山崎守一.
- 1976 大乘集菩薩学論 その一 Śikṣāsmuccaya sono ichi, 『中央学術研究所紀要』 *Chuogakujutsu kenkyujo kiyo* 5.
- Yasumoto, Y. 泰本融.
- 1987 『空思想と論理』 *Ku-shiso to ronri*, Tokyo.
- Yeh, Ah-yueh 葉阿月.
- 1984 A Study of the Theories of Yavad-bhāvikatā and Yathavad-bhāvikatā in the Abhidharma-samuccaya, *JIAS* 7-2.